



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЦАВ • МААМАР 1

ואכלתם אכול ושבוע והללתם את שם ה' אלהיכם...

«И будете есть, насыщаться
и восхвалять Имя»



Еда возносится: пища нисходит от ангелов, а человеческая душа, вкушая ее, поднимает заключенные в ней искры к их корню; в будущем даже нынешние высокие души будут «съедены» и вознесены новыми душами, исходящими от совев коль альмин. Это объясняет удвоенное благословение Йозля и мидраш об жертве Аарона: очищающий сам становится очищаемым, а Малхут, ныне безмолвно принимающая, станет венцом и дающей, и принимающий больше не будет испытывать стыда.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Еда возносится: пища нисходит от ангелов, а человеческая душа, вкушая ее, поднимает заключенные в ней искры к их корню; в будущем даже нынешние высокие души будут «съедены» и вознесены новыми душами, исходящими от совев коль альмин. Это объясняет удвоенное благословение Йоэля и мидраш об жертве Аарона: очищающий сам становится очищаемым, а Малхут, ныне безмолвно принимающая, станет венцом и дающей, и принимающий больше не будет испытывать стыда.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет стих Йоэля 2:26, который Ялкут называет удвоенным благословением. Физическая пища — это последняя ступень нисхождения духовного питания: пища ангелов — сила постигать Б-жественность, а через мириады ангелов, «внутренности» творения, она становится зерном, животными и птицами. Ее предназначение — быть съеденной человеком, чья душа внутреннее ангелов и кто, будучи «ликом человека», возносит падшие искры. В будущем нынешние души будут «животными» по сравнению с новыми душами от совев коль альмин и будут вознесены посредством Левиатана и дикого быка: «будете есть, есть». Тогда Малхут станет «венцом своего мужа», дающей и обладающей голосом, и стыд принимающего исчезнет. Слово «чудесно» также прочитывается как «отделяя»: даже вышеизмеримо высокий Пеле Вс-вышний желает деяний праведников. Во второй части это объясняется на примере Вайикра Раба: Аарон, который «съедает» все жертвы, сам приносит жертву, потому что, чтобы получить масло помазания, исходящее от уровня выше Хохмы, он должен стать «очищенным»; отсюда слова «в день его помазания» и мужской род слова «зе».

ПЛАН

1 Стих и цель вкушения пищи

¶1-3

Удвоенное благословение Йоэля; миры Брия, Йецира и Асия, в каждом из которых есть души и ангелы; пища ангелов — сила постигать Б-жественность, и она нисходит через мириады ангелов, «внутренности», пока не становится физической пищей.

2 Пища, ангелы и человек

¶14

У каждой травинки есть свой мазал, коренящийся в ангелах Брия; животные и птицы происходят от ликов Колесницы. Пища существует для того, чтобы ее ел человек, чья душа внутреннее ангелов и кто, исходя из средней линии, возносит искры Тогу к их корню.

3 Есть то, что было съедено: души будущего

¶15–6

Нынешние души — «животные» по сравнению с новыми душами от совев коль альмин, и они будут вознесены посредством Левиатана и дикого быка. Тогда Малхут станет Кетером, «венцом своего мужа», в отраженном свете: «Кто чудесно поступил с тобой».

4 Конец стыда

¶17–9

Принимающий стыдится, подобно невесте, которая отворачивает лицо; в будущем Малхут будет давать и будет слышен «голос невесты». Удвоенное благословение; лехафли — как отделение, даже от высшего Пеле, перед которым тьма подобна свету; награда, приобретенная собственным трудом, а не «хлеб стыда».

5 Из поедающего вышла пища

¶10–16

Мидраш сравнивает жертву Аарона с загадкой Шимшона. Пожирание жертвенником и вкушение человеком; очищающий уже сам должен быть очищенным, поэтому молятся прежде, чем есть; Аарон относится к уровню Ма, но становится «очищенным», подобно тому как нынешние души станут пищей для более высоких душ, а лев дает мед для «солнца» Авая.

6 В день его помазания

¶17–21

Масло помазания исходит от уровня выше Хохмы мира Ацилут, поэтому Аарон становится «очищенным», чтобы принять его. «День» означает раскрытие, привлекаемое в каждый день навеки, как в случае с приношениями князей; и только приношение Аарона названо «зе» — словом мужского рода, в отличие от «зот» в названиях других приношений.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Очищение (бирур) בירור

Отделение и вознесение искр святости, сокрытых в физическом мире, например искр, заключенных в пище. Тот, кто очищает, сам уже должен быть очищенным.

Имена Ма и Бен שם מ"ה ושם ב"ן

Две формы имени Авая: Ма (45) — принцип Тикуна, который очищает, а Бен (52) — область падших искр, которые очищаются. Аарон относится к уровню Ма; «зот» — к Бен.

Лики Колесницы פני אריה, שור, נשר ואדם

Живые существа из видения Йехезкеля: лев, пожирающий жертвы; бык и орел, от которых происходят животные и птицы; и лик человека — внутренний уровень, благодаря которому человек возносит их.

Новые души будущего נשמות חדשות שיתגלו לעתיד

Души, которые раскроются в Будущем времени и будут исходить от совев коль альмин, круга над кавом. По сравнению с ними нынешние души — «животные», нуждающиеся в вознесении.

Жена доблести — венец своего мужа אשת חיל עטרת בעלה

Малхут, ныне безмолвно принимающая, поднимется отраженным светом и станет Кетером и дающей; тогда будет слышен ее голос и исчезнет стыд принимающего.

Коах ма כ"ח מ"ה

Хохма, прочитанная как «сила чего?»: самоустранение, у которого есть бесчисленные ступени, поэтому даже Аарон оказывается «очищаемым» по сравнению с высшей Хохмой масла помазания.

Зе и зот זה וזאת

Мужская и женская формы слова «это». «Зот» — Нуква, имя Бен, которая очищается; «зе», сказанное только о приношении Аарона, — мужской, дающий уровень.

Стих и цель вкушения пищи

1 ואכלתם אכול¹ ושבו והללתם² את שם ה' אלהיכם אשר עשה עמכם להפליא ולא יבושו עמי לעולם (ביואל סי' ב').

«И будете есть, насыщаясь, и восхвалять имя Б-га, вашего Б-га, Который дивно поступил с вами; и народ Мой никогда не будет посрамлён» (Йоэль, глава 2).

Маамар начинается со стиха Йоэля 2:26, частью пророческого обещания изобилия после лет, когда саранча опустошала страну: Израиль будет есть и насыщаться, восхвалять Б-га за Его чудеса и больше никогда не будет посрамлён. Каждая фраза — удвоенное «есть, насыщаясь», «дивно» и избавление от позора — будет истолкована как образ возвышения, которое произойдёт в грядущем мире.

ובילקוט שם³ וכשהוא מברך את הצדיקים כופל את ברכתם⁴ ואכלתם כו' ולא יבושו כו'. הנה ענין כוונת האכילה הוא

А в Ялкуте там сказано: «Когда Он благословляет праведников, Он удваивает их благословение: „И будете есть“ и т. д., „и [народ Мой] не будет посрамлён“ и т. д.». Итак, смысл намерения, заключённого в еде, состоит в том,

В «Ялкут Шимони» на этот стих говорится, что, благословляя праведников, Б-г удваивает их благословение; в абзаце 8 будет объяснено, в чём заключаются две части этого благословения. Сначала Алтер Ребе обращается к внутренней цели еды, от которой зависит всё дальнейшее объяснение.

כי יש נשמות ומלאכים בבחי' ההשתלשלות העולמות בי"ע ולכבודי בראתיו⁵ יצרתיו כו' ויש מלאכים דבריאה ויש מלאכים דיצי' [דיצירה] ויש מלאכים דעשי' [דעשיה].⁶

что существуют души и ангелы на уровне цепи нисходящих миров (иштальшелут) — в мирах Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия): «Ради славы Моей Я сотворил его, Я создал его» и т. д. Есть ангелы мира Брия, ангелы мира Йецира и ангелы мира Асия.

Смысл еды объясняется через порядок творения. Ниже мира Ацилут находятся три сотворённых мира — Брия, Йецира и Асия, которые каббала усматривает в глаголах из Йешаягу 43:7: «Я сотворил его, Я создал его, и даже сделал его»; в каждом из этих миров есть души и собственные ангелы.

2 והנה למעלה המזון של המלאכים הוא מה שנמשך להן כח ועוז רוחני⁷ להיות משיגים אלהותו ית' ולהיות עובדים אותו בכל לבם, וכמ"ש ברכות ס"פ משפטים ע"פ

Итак, наверху пища ангелов — это духовная сила и мощь, нисходящие к ним, чтобы они могли постигать Его Б-жественность, благословен Он, и служить Ему всем сердцем, как сказано в [Мидраш] Рабба, в конце главы Мишпатим, о стихе

«Пища» ангелов не материальна. Это нисходящая к ним духовная сила, позволяющая им постигать Б-жественность и служить Б-гу всем сердцем: их питание — это постижение и сила для служения.

כי שמי בקרבו⁸ לפי שאין מלאכי השרת ניזונין אלא מזיו שכינה⁹ שנאמר ואתה מחיה¹⁰ את כולם¹¹ ועיין פי' ואתה מחיה בוח"ב [בוהר חלק ב'] ר"פ ואתה תצוה דקע"ט ע"ב.

«Ибо имя Моё в нём»: «Ибо служебные ангелы питаются лишь сиянием Шхины (Б-жественного присутствия), как сказано: „И Ты даёшь жизнь всем им“». И см. объяснение слов «И Ты даёшь жизнь» в «Зоаре», часть II, в начале главы Веата Тецаве, folio 179b.

В «Шмот Рабба» к словам «Ибо имя Моё в нём» (сказанным об ангеле, которого Б-г посылает перед Израилем) говорится, что служебные ангелы питаются лишь сиянием Шхины; в подтверждение приводятся слова из «Нехемии»: «Ты даёшь жизнь всем им». В начале главы Тецаве в «Зоаре» объясняются слова «И Ты» в этом стихе.

3 ובהשתלשלות המדרגות ע"י ריבוי רכבות ממוצעים שהם המלאכים שבכל העולמות שעובר השפע דרך שם וכיניהם ונקי' וכל קרבי¹² שהם בחי' קרביים¹³ שדרך במ עובר השפע והמאכל ועי"ז נתהוו מזה מאכל גשמי.

И в цепи нисходящих миров (иштальшелут) уровней, посредством множества мириад посредников — то есть ангелов во всех мирах, через которых и среди которых проходит поток, — они называются «и все внутренности мои», ибо представляют собой уровень внутренностей, через которые проходят поток и пища; и благодаря этому из него возникает материальная пища.

Поток Б-жественной жизненной силы нисходит через бесчисленные мириады ангелов, служащих посредниками. Альтер Ребе заимствует выражение «и все внутренности мои» из Теилим 103: подобно тому как пища проходит через внутренние органы тела, Б-жественный поток проходит через ангелов, и в конце этого процесса возникает материальная пища.

Пища, ангелы и человек

4 **וּכְמֵאֲרִזִּיל** [וּכְמֵאֲמַר רַבּוּתֵינוּ זְכוּרֵנוּם לְבִרְכָּה] **אֵין לָךְ עֵשֶׁב מִלְמָטָה**¹⁴ **שְׁאִין לוֹ מִזֵּל מִלְמַעְלָה שְׂמִכָּה בּוֹ**^{15, 16, 17, 18}

שֶׁהַמִּזֵּל הוּא כַּח רֹחַנִי וְגִבּוֹה מֵעַל גִּבּוֹה¹⁹ **שׁוֹמֵר וְגִבּוֹהִים עֲלֵיהֶם עַד שְׂמִגִּיעַ בְּשֶׁרֶשׁ כָּל הַשְּׂרָשִׁים**

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Нет ни одной травинки внизу, над которой не было бы наверху мазаль, который ударяет по ней». Ведь мазаль — духовная сила, и «над высоким надзирает Высший, а над ними — еще более высокие», пока это не достигает корня всех корней,

Мидраш учит, что у каждой травинки есть мазаль — небесная сила, которая «ударяет» по ней и велит ей расти. Альтер Ребе называет мазаль духовной силой и, приводя слова Коэлет «над высоким надзирает Высший», описывает лестницу таких сил — уровень за уровнем, вплоть до корня всех корней.

בְּמִלֵּאכִים הָעֲלִיוֹנִים דְּבִרְיָאָה שְׂמִקְבְּלִים כַּח וְעוֹז מְדַבֵּר ה' ית' לְהִיּוֹת מְשִׁיגִים בְּאַלְהוּת וּמֵהֶם נִשְׁתַּלְשַׁל וְנִתְהוּוּ הַמֵּאכֵל גִּשְׁמִי שְׂמִבְחִי פָנֵי שׁוֹר שְׂבִמְרַכְבָּה שֶׁהֵם מִלֵּאכִים שְׂמִבְחִי גְבוּרָה נִמְשָׁךְ לְמָטָה נִפְשׁ הַבְּהֵמוֹת וּמִבְחִי פָנֵי נִשְׂר נִמְשָׁכּוּ הָעוֹפּוֹת כּוֹי

до высших ангелов мира Брия (мира творения), которые получают силу и мощь от слова Вс-вышнего, да будет Он благословен, чтобы постигать Б-жественность. От них низошла и возникла материальная пища: от уровня лика быка в Колеснице, то есть ангелов уровня Гвура (сдержанность), вниз нисходит душа животных, а от уровня лика орла низошли птицы и так далее.

Этот корень — высшие ангелы мира Брия, получающие от слова Вс-вышнего силу постигать Б-жественность. От них материальная пища возникает, проходя ступень за ступенью: души животных происходят от «лика быка» в Колеснице Йехезкеля — ангелов Гвура, а птицы — от «лика орла».

וְכַשְׂמִתְגַּלְהָ לְמַעְלָה מִזֶּזֶן רֹחַנִי וְהַשְׁפָּעָה לְמִלֵּאכִים אִזִּי בְּהִשְׁתַּלְשְׁלוֹת וִירִידוֹת הַמְּדֻרְגּוֹת מִתְגַּלְהָ לְמָטָה גִּי"כ בְּרַכַּת הַשָּׁנָה וְכָל מִינֵי תְבוּאָתָהּ

И когда наверху раскрываются духовная пища и влияние для ангелов, тогда через цепь нисходящих миров (иштальшелут) и нисхождение уровней внизу также раскрываются благословение года и все виды его урожая.

Эти два уровня движутся вместе: когда духовное питание раскрывается для ангелов наверху, то по мере нисхождения от уровня к уровню внизу появляются благословенный год и обильный урожай. Материальное изобилие — это самый нижний отзвук духовной пищи ангелов.

(וע' בזהר ס"פ מקץ דף ר"ד ע"א וע"ב ודף קצ"ד ע"א בענין שני השבע או ההפך ח"ו [חס ושלום], ובוהר פ' אחרי דנ"ט ע"ב בענין המטר).

(См. Зоар, в конце главы Микец, лист 204а и 204б, а также лист 194а, о годах изобилия или, не дай Б-г, об обратном; и Зоар, глава Ахарей, лист 59б, о дожде.)

В подтверждение приводятся два места из Зоара. В конце главы Микец говорится об изобилии и голоде как о противоположностях, а в главе Ахарей — о времени, когда миру был нужен дождь; в обоих случаях материальное изобилие или его отсутствие рассматривается как следствие происходящего наверху.

והמכוון בירידה זו הוא כשיאכל האדם ששרשו ג"כ משם שיש נשמות דבריא והם בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] יותר מן המלאכים, וכמ"ש במ"א

Замысел этого нисхождения состоит в том, чтобы человек, корень которого также оттуда, ел [эту пищу]; ведь есть души мира Брия, и они находятся на более внутреннем уровне (принимают), чем ангелы, как объясняется в другом месте

Цель нисхождения пищи — чтобы человек съел ее. Корень души человека также находится в Брия, но души принадлежат к более внутреннему уровню, чем ангелы; поэтому пища, коренящаяся в ангелах, достигает существа, стоящего выше собственного источника этой пищи.

בד"ה אני ישנה ולבי ער²⁰ ובד"ה מזמור שיר חנוכת הבית,^{21,22} וכשיאכל אותם הן מוסיפים בו כח ושכל להיותם מבחי' אלה המלכים לפני מלך מלך²³ כו'

— в маамаре, начинающемся словами «Я сплю, а сердце мое бодрствует», и в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при обновлении Дома». Когда человек ест эту пищу, она добавляет ему силу и разум, поскольку происходит с уровня «вот цари... прежде, чем воцарился какой-либо царь» и так далее,

В подтверждение приводятся два маамара. Когда человек ест, пища добавляет ему силу и разум, поскольку ее искры происходят от уровня «царей, царствовавших прежде, чем воцарился какой-либо царь». Каббала отождествляет этот уровень с миром Тоу, высокие света которого пали и оказались заключены в нижнем мире.

אלא שירדו וע"י שיאכל אותם הוא מעלה אותם לשרשם בבחי' הפנימית שהוא בחי' פני אדם לארבעתו,²⁴ שלכך האדם דייקא יוכל להעלותו להיותו מבחי' קו האמצעי שמכריח מן הקצה²⁵ כו'. ועמ"ש מזה בד"ה כה תברכו את בניי [בני ישראל].^{26, 27, 28}

но они низошли; и, съедая их, человек возносит их к их корню, к внутреннему уровню — уровню «лика человека, который у всех четырех». Поэтому именно человек может вознести их: ведь он принадлежит к уровню средней линии, которая «проходит от края [до края]» и так далее. См. об этом также маамар, начинающийся словами «Так благословляйте сынов Израиля».

Поскольку эти искры пали, их нужно вознести: съедая пищу, человек поднимает их к их корню, к внутреннему уровню — «лику человека», который есть у каждого из существ Колесницы Йехезкеля. Человек способен сделать это, поскольку происходит от средней линии, которая, подобно среднему брусу Скинии, «проходит от края до края» и соединяет все стороны.

РАЗДЕЛ 3 • ¶5-6

Есть то, что было съедено: души будущего

5 והנה כמו שהמלאכים דעתה נחשבים לבחינת בהמות לגבי הנשמות כי בשרש שרשן הן מבחי' בהמות וחיות שבמרכבה

И вот, подобно тому как ангелы нынешнего времени считаются животными по отношению к душам — ведь в самом корне своего корня они относятся к животным и хаят — живым существам — Колесницы,

Сравнение с нынешним порядком: сегодня ангелы считаются «животными» по сравнению с душами, поскольку в самом глубоком своем корне они происходят от животных и хаят — живых существ Колесницы Йехезкеля.

שהם בחי' מקבלים מן האדם העליון, כך אפי' הנשמות דעתה לגבי הנשמות שיתגלו לעתיד נק' ג"כ בהמות כדאיתא ברע"מ [ברע"א מהימנא] שיש נשמות בחי' בהמות כו' ע"ש.

которые являются получателями по отношению к Высшему Человеку, — так и души нынешнего времени, по сравнению с душами, которые раскроются в Грядущем, также называются животными, как сказано в «Раая Меэмна», что существуют души, относящиеся к уровню животных, и т. д.; см. там.

Эти существа получают от «Высшего Человека», восседающего над ними. Подобным образом и души нынешнего времени, по сравнению с душами, которые раскроются в будущем, называются «животными»; в «Раая Меэмна», разделе Зоара, говорится о душах, относящихся к уровню животных.

(ועיין מענין הנשמות החדשות שיתגלו לעתיד בספר הגלגולים²⁹ פרק ז', וקרב לסופו בד"ה ענין נשמות חדשות, ובמ"ח מסכת השגת הנשמות, ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] ר"פ תולדות גבי ועטרותיהם בראשיהם).³⁰

(О новых душах, которые раскроются в Грядущем, см. также «Сефер а-Гилгулим», гл. 7, и ближе к его концу, в разделе, начинающемся словами «О сути новых душ»; а также «Мишнат хасидим», трактат «Хасагат а-нешамот»; и Рамаз (рабби Моше Закуто), в начале раздела «Толдот», к словам «и венцы их на головах».)

В скобках приведены источники о «новых душах» будущего: «Сефер а-Гилгулим», сочинение о переселении душ, гл. 7 и раздел ближе к его концу; «Мишнат хасидим», каббалистическое сочинение, построенное по трактатам; и Рамаз — о праведниках, которые сидят «с венцами на головах».

ולפיכך יצטרכו גם המה להתעלות באותן הנשמות והיינו ע"י שיתגשמו וירדו בבחינת מאכלים הגשמיים לויתן ושור הבר.

Поэтому и им предстоит возвыситься в тех душах, а именно — посредством того, что они облекутся в телесную форму и низойдут до уровня материальной пищи: Левиатана и дикого быка (Шор а-бар).

Следовательно, души нынешнего времени тоже должны будут возвыситься, включившись в более высокие души. Это произойдет, когда они примут материальную форму — Левиатана и дикого быка, которые, согласно мудрецам, станут трапезой праведников в Грядущем.

[ועמ"ש מענין לויתן ושור הבר בד"ה לויתן זה יצרת לשחק בו³¹ בפי שמיני], והצדיקים יאכלו אותם ויעלו לשרשם את המאכלים כדוגמת שהנשמות דעתה מעלים המאכלים הגשמיים [הגשמיים] ששרשם מהמלאכים.

[О Левиатане и диком быке см. также в маамаре, начинающемся словами «Левиатана, которого Ты создал, чтобы играть им», в разделе «Шмини».] И праведники съедят их и вознесут пищу к ее корню — подобно тому, как души нынешнего времени возносят материальную пищу, корень которой происходит от ангелов.

Маамар «Левиатана, которого Ты создал, чтобы играть им», в разделе «Шмини», посвящен этим существам. Праведники съедят их и вознесут эту пищу к ее корню, подобно тому как души сегодня возносят материальную пищу, корень которой находится в ангелах.

(וקרוב הדבר בודאי לומר שרק ניצוץ והארה מהנשמות ירד ונתלבש בלוייתן ושור הבר הגשמיים וע"י אכילת הניצוץ וההארה יתעלה ג"כ השרש דכ"ג [דכ"א גוונא] הוא בקרבנות כמ"ש במ"א בד"ה לבבתי^{32, 33} שכל המלאכים וחיות הקדש מתנשאים ומתעלים ומתרוממים ע"י הקרבן עליי [עלייה] נפש הבהמה ששרשה לוקח מהם כו' ע"ש).

(И несомненно, можно с уверенностью сказать, что лишь искра и отблеск душ низойдут и облекутся в материальных Левиатана и дикого быка, а посредством поедания искры и отблеска возвысится и корень. Подобное происходит с жертвоприношениями, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила сердце мое»: все ангелы и святые хайт возносятся, возвышаются и поднимаются благодаря жертве — вознесению души животного, корень которой взят от них, и т. д.; см. там.)

Здесь уточняется: вероятно, лишь искра и отблеск тех душ облекаются в материальных Левиатана и дикого быка, и поедание этой искры возносит также корень. Так же действуют и жертвоприношения: как объясняется в маамаре «Ты пленила сердце мое», когда душа животного возносится в жертве, вместе с ней возносятся все ангелы и святые хайт, от которых она произошла.

והטעם הוא כי עתה אין האור מתגלה רק בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עולמין] ששרשו מקו וחוט שהוא אחרי צמצום אור הא"ס, ומבחי' זו הם כל הנשמות דעתה,

Причина же в том, что теперь свет раскрывается лишь на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), корень которого — кав, линия и нить, происходящая после цимцума (сокращения) Бесконечного света (Ор Эйн Соф); к этому уровню относятся все души нынешнего времени,

Так объясняется различие между душами нынешнего времени и будущими душами. Сейчас Б-жественный свет раскрывается лишь как мемале коль альмин — свет, наполняющий миры; его корень — кав, тонкая линия света, проведенная после цимцума. От этого уровня происходят все души нынешнего времени.

אבל לעתיד יהי [יהיה] בחי' התגלות הסוכ"ע שהוא בחי' העיגול שלפני הקו³⁴ ומבחי' זו הוא ענין הנשמות שיתגלו לעתיד, ואותן הנשמות הן גבוהות בערך הרבה כו'.

но в Грядущем раскроется свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — уровень круга, предшествующего каву; к этому уровню относятся души, которые раскроются в Грядущем. Эти души несравненно выше, и т. д.

В будущем раскроется свет совев коль альмин — «круг» света, предшествующий каву и окружающий миры. Новые души происходят от этого уровня и потому несравненно выше душ нынешнего времени.

6 וזהו ואכלתם אכול. פ"י דבר שכבר נאכל תחזרו ותאכלו אותו דהיינו הנשמות דעתה שכבר היו בבחי' אדם יחזרו ויאכלו אותן להעלותן למעלה יותר.

И таково [значение слов]: «И будете есть, поедая» (ахоль). То есть то, что уже было съедено, вы съедите снова. Иными словами, души нынешнего времени, уже находившиеся на уровне «человека», будут съедены вновь, чтобы вознести их выше.

Стих теперь прочитывается так: «есть, поедая» означает вновь съесть то, что уже было съедено. Души нынешнего времени, уже находившиеся на уровне «человека», который ест, сами будут «съедены» высшими душами будущего, чтобы вознести их еще выше.

וזהו והללתם כו' אשר עשה עמכם להפליא כי לעת יד אחר כל הבירורים והעליות שיתעלו כל הדברים התחתונים ע"י הנשמות

И таково [значение слов]: «И будете восхвалять» и т. д., «Того, Кто дивно поступил с вами». Ибо в грядущее время, после всех исправлений и возвышений, когда все нижние вещи будут вознесены душами

Слова «Того, Кто дивно поступил с вами» описывают завершение всего процесса. В грядущее время, после всех исправлений, нижние вещи будут вознесены душами нынешнего времени, а те души, в свою очередь, — душами будущего.

דעתה, והנשמות דעתה ע"י הנשמות שיתגלו לעתיד אז יהיה א"ח עט"ב [עטרת בעלה]³⁵ בבחי' אור חוזר ממטה למעלה כתר מלי' שיהי' [שיהיה] מלי' בבחי' כתר נעוץ סופן³⁶ כו'³⁷

нынешнего времени, а души нынешнего времени — душами, которые откроются в грядущем. Тогда «доблестная жена [будет] венцом своего мужа» — на уровне возвращающегося света (ор хозер), поднимающегося снизу вверх: Кетер (Венец) Малхут (царства), так что Малхут будет на уровне Кетер, «конец их вклинен [в начало их]» и т. д.

Тогда Малхут, последняя из Сфирот, станет «доблестной женой, венцом своего мужа» (Притчи 12:4). В возвращающемся свете, который поднимается снизу вверх, порядок обращается, и Малхут становится Кетером, как сказано в «Сефер Йецира»: «конец их вклинен в начало их».

ויהיו כל ההשפעות ע"י בחי' מלי' וכמ"ש והיה ביום ההוא יצאו³⁸ מים חיים מירושלים חצים אל הים הקדמוני כו'.

И все потоки влияния будут идти через уровень Малхут, как написано: «И будет в тот день: живые воды выйдут из Иерусалима, половина их — к восточному морю» и т. д.

Тогда все Б-жественное влияние будет проходить через Малхут. Пророчество Захарии о том, что в тот день живые воды выйдут из Иерусалима, половина их — к восточному морю, приводится как образ этого.

(ועמ"ש סדי"ה קול דודי³⁹ כו' בענין האבות והאמהות) ויהיה אז בבחי' פלא. וזהו אשר עשה עמכם להפליא היינו שסוף מעשה יהיה תחלה בבחי' פלא כתר מלי'.

(И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего» и т. д., о праотцах и праматерях.) И тогда это будет на уровне Пеле (чуда). И таково [значение слов]: «Того, Кто дивно (леафли) поступил с вами»: конец действия будет началом — на уровне Пеле, Кетер Малхут.

Маамар «Голос возлюбленного моего» цитируется в связи с праотцами и праматерями. Будущее состояние называется Пеле — «чудо», одним из имен Кетера; поэтому слова «Того, Кто дивно (леафли) поступил» означают, что «конец действия будет началом»: Малхут вознесена до Кетера.

ובזה יובן מ"ש אח"כ ולא יבושו עמי. כי הנה אנו אומרים מהרה ישמע כו' קול כלה^{40.41} קול הוא המשכה והשפעה.

И этим можно понять сказанное далее: «И не устыдится Мой народ». Ведь мы произносим: «Скоро да услышится» и т. д. — «голос невесты». Голос — это нисхождение и дарование.

Это также объясняет слова «И не устыдится Мой народ». В свадебном благословении мы просим, чтобы вскоре был услышан «голос невесты», а голос выражает дарование: нисхождение и передачу влияния.

РАЗДЕЛ 4 • 7-9

Конец стыда

7 והנה עתה כתיב הקל קול יעקב⁴² מבחי' דכר נמשך ההשפעה בנוק' [בנוקבא] אבל הכלה אין לה בחי' קול

Теперь же сказано: «Голос — это голос Якова»: влияние от уровня мужского начала (дехар) нисходит к Нукве (женскому началу). Но у невесты нет уровня голоса,

Теперь сказано: «Голос — это голос Якова»: голос, способность отдавать, принадлежит мужскому началу (в каббале — Зеир Анпин), от которого влияние нисходит к Нукве, женскому началу. У невесты, Малхут, нет собственного голоса.

כי המלי הוא רק בחינת מקבל, ולכך החתן אומר הרי את מקודשת והכלה שותקת כי אין לה קול כו' וכמ"ש מזה סד"ה ויגש אליו יהודה⁴³ גבי מהרה ישמע כו' ע"ש.

ибо Малхут (царство) — лишь уровень получающего. Поэтому жених говорит: «Вот, ты посвящена мне», а невеста молчит, ибо у нее нет голоса и т. д.; об этом написано в конце маамара, начинающегося словами «И подошел к нему Йеуда», в связи со словами «Пусть вскоре будет услышан» и т. д.; см. там.

Малхут — исключительно получающая. Это отражено в свадебном обряде: жених произносит слова «Вот, ты посвящена мне», а невеста молчит, как объясняется в конце маамара «И подошел к нему Йеуда» из книги «Тора Ор» в связи со словами «Пусть вскоре будет услышан».

אבל לעתיד שתתעלה המלי אחר כל הבירורים להיות א"ח עט"ב [עטרת בעלה] ולהיות בכח"י או"ח [אור כתר מלי ותהיה היא המשפיע אז נאמר קול כלה, ולזאת ולא יבושו עמי,

Но в грядущем мире, когда Малхут возвысится после всех исправлений, станет «доблестной женой — венцом своего мужа», достигнет уровня отраженного света (ор хозер), венца Малхут, и сама будет давать, тогда будет сказано: «Голос невесты». Поэтому сказано: «И не устыдится народ Мой».

В будущем, после всех исправлений, Малхут возвысится, станет «венцом своего мужа», Кетером в отраженном свете и сама будет отдавать. Тогда будет слышен «голос невесты», и потому сказано: «Не устыдится народ Мой».

כי עכשיו הוא כמ"ש במשנה ספ"ז דפסחים והכלה הופכת פניה ואוכלת⁴⁴, ע"ד מה דאיתא בירושלמי פ"ק [פרק קמא] דערלה⁴⁵ סימנא דאכיל מן חבריה בהית (פ"י מתבייש)

Ибо теперь происходит, как сказано в Мишне, в конце главы 7 трактата Песахим: «Невеста отворачивает лицо и ест» — подобно сказанному в Иерусалимском Талмуде, в главе 1 трактата Орла: «Признак того, кто ест у другого: он смущается (то есть стыдится)

Стыд связан с получением. В Мишне сказано, что во время пасхальной трапезы невеста «отворачивает лицо и ест», а в Иерусалимском Талмуде приводится признак того, кто ест у другого: ему неловко смотреть на него.

מסתכלא ביה, וכיון שעכשיו הכלה שהיא המלי היא רק בח"י מקבל לכן הופכת פניה ואוכלת וזהו ענין הבושה בהית מסתכלא ביה.

смотреть на него». А поскольку теперь невеста, то есть Малхут, — лишь уровень получающего, она отворачивает лицо и ест; в этом и состоит смысл стыда: «он смущается смотреть на него».

Поскольку теперь Малхут — лишь получающая, «невеста» отворачивает лицо, когда ест. Так проявляется стыд того, кому неловко смотреть на дающего ему.

אבל לעתיד ולא יבושו עמי כי אחר הבירור והעלייה תהיה היא עט"ב [עטרת בעלה] ואז תהיה היא בבחי' משפיע וא"כ ממילא ולא יבושו כו'.⁴⁶

Но в грядущем мире исполнится сказанное: «И не устыдится народ Мой», ибо после исправления и возвышения она станет «венцом своего мужа» и тогда будет на уровне отдающего; следовательно, сама собой исполнится сказанное: «И не устыдятся» и т. д.

В будущем, после исправления и возвышения, Малхут станет «венцом своего мужа» и будет отдавать, поэтому стыда не будет.

8 וזהו ענין כפל הברכה שמלבד שיתעלו כ"כ [כל כך] להיות ואכלתם אכול כנ"ל עוד זאת גם כי ולא יבושו לפי שתהיה א"ח [אשת חיל] עט"ב [עטרת בעלה] ובחי' משפיע, ועיין בגמרא פ"ק [פרק קמא] דמ"ק [דמועד קטן] ד"ט ע"ב ברכך ברכתא⁴⁷ כו'

И в этом состоит смысл двойного благословения: помимо того, что они настолько возвысились, что это стало «и будете есть, вкушая», как сказано выше, есть и еще одно: «и не будут посрамлены», ибо «доблестная жена» станет «венцом своего мужа» и достигнет уровня дающей. См. также Гемару, трактат Моэд Катан, глава 1, лист 9б: «Он благословил тебя благословением...» и т. д.

Таково «двойное» благословение, о котором говорил Ялкут: души не только поднимутся настолько высоко, что их снова будут «вкушать», но и «не будут посрамлены», потому что Малхут станет венцом и дающей. В трактате Моэд Катан, 9б, мудрец, благословивший словами «да не посрамишь ты и да не будешь посрамлен», слышит в ответ: «Он благословил тебя благословением, которым Святой благословил Израиль, и повторил его», — со ссылкой на этот стих из книги Йоэля.

וכ"ה במדרש תנחומא ס"פ בראשית ועיין בתד"א [בתנא דבי אליהו] ח"א [חלק א'] פ"כ ובמדרש רבה פ' דברים דרפ"ז א' אבל הכוכבים כו'.

Так сказано и в Мидраш Танхума, в конце главы «Берешит». См. также Тана де-вей Элияу, часть I, глава 20, и Мидраш Раба, глава «Дварим», лист 287а: «Но звезды...» и т. д.

Здесь добавляется, что то же говорится в Мидраш Танхума, в конце главы «Берешит». Также приводятся ссылки на Тана де-вей Элияу, глава 20, и на Мидраш Раба к главе «Дварим», где говорится: «Но звезды...».

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עתידים צדיקים⁴⁸ שיאמרו לפניו קדוש (ועמ"ש עוד בד"ה ואשה כי תדור^{49, 50} בפ"י ולא יתבוששו.⁵¹ והנה בתד"א [בתנא דבי אליהו] שם איתא בענין אשר עשה עמכם להפליא מאי להפליא בין מעשיהם של צדיקים למעשיהם של רשעים בגיהנם.⁵²

И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «В будущем перед праведниками будут произносить: „Свят“». (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «А если женщина даст обет», в объяснение слов «и не стыдились». В Тана де-вей Элияу там говорится о словах «Который дивно поступил с вами»: «Что означает „дивно“? Различие между делами праведников и делами злодеев в Геиноме».

Мудрецы сказали, что в будущем перед праведниками будут произносить «Свят», как произносят это перед Святым: сами получающие станут источником. В скобках Альтер Ребе указывает на маамар «А если женщина даст обет», где объясняются слова «и не стыдились», и цитирует Тана де-вей Элияу: слово «леафли» указывает на различие между делами праведников и делами злодеев в Геиноме.

נראה דפירוש להפליא ג"כ מלשון לפלא נדר⁵³ בפ' אמור כ"ב כ"א דפרש"י [דפירש רש"י / דפירוש רש"י] להפריש⁵⁴ וכן כי יפליא לנדור נדר נזיר⁵⁵ ובגמרא ספ"ז דעירובין דפ"ב [דפרק ב'] ע"א בענין לא ניתנה נזירות

По-видимому, значение слова «леафли» также связано с выражением «лефалей обет» в главе «Эмор», 22:21, которое Раши объясняет как «отделить»; и так же — «когда он даст обет назирейства», а в Гемаре, в конце главы 7 трактата Эрувин, лист 82а, сказано о том, что «назирейство не устанавливается...»

Альтер Ребе поясняет это толкование: слово «леафли» имеет тот же корень, что и «лефалей обет» (Ваикра, 22:21), которое Раши объясняет как «отделить», а также выражение о назире, который «даст обет назирейства». В трактате Эрувин сказано, что назирейство устанавливается лишь посредством выраженного обета.

אלא להפלאה⁵⁶ שיהא נדרו מפורש כו' ועם היות כי ענין מפורש הוא לשון ביאור אך הוא ג"כ לשון פירוד והכדל כמו בתוך צאנו נפרשות) (ביחזקאל ל"ד י"ב).

«...иначе как при условии явного обета, чтобы его обет был выражен ясно» и т. д. Хотя слово «мефураш» означает разъяснение, оно также означает отделение и обособление, как в выражении «среди овец его, которые были рассеяны (нифрашот)» (Йехезкель, 34:12).

Там «леафли» означает, что обет должен быть выражен ясно (мефураш). Хотя слово «мефураш» значит «разъясненный», оно также несет смысл отделения, как в выражении Йехезкеля «рассеянные (нифрашот) овцы». Поэтому «леафли» может означать «отделить».

וכוונת התד"א [התנא דבי אליהו] היינו שעם היות שיהיה הגילוי מבחי' פלא עליון דקמיה כחשכה כאורה⁵⁷ ואם צדקת⁵⁸ מה תתן לו. ורבו פשעין^{59, 60} כו'.

Смысл слов Тана де-вей Элияу таков: хотя откровение будет исходить от уровня высшего Пеле, перед которым «тьма — как свет», и «если ты праведен, что даешь Ему?», и «многочисленны твои преступления...» и т. д.,

В этом мысль Тана де-вей Элияу: будущее откровение придет с уровня высшего Пеле, настолько высокого, что перед ним «тьма — как свет»; и, как сказано в книге Йова, праведность человека ничего не дает Б-гу, а многочисленные грехи ничего не меняют для Него.

עכ"ז [עם כל זה] יומשך משם ג"כ להפריש בין מעשיהם של צדיקים כו' והוא ע"ד מ"ש ברכות בראשית ספ"ב [סוף פרק ב'] ויאמר אלקים^{61, 62} יהי אור אלו מעשיהם של צדיקים

тем не менее и оттуда будет нисходить различие между делами праведников и т. д. Это подобно сказанному в Берешит Раба, в конце главы 2: «И сказал Б-г: „Да будет свет“ — это дела праведников».

И все же даже оттуда будет нисходить различие между делами праведников и делами злодеев. В Берешит Раба сказано нечто подобное: слова «Да будет свет» относятся к делам праведников.

אבל איני יודע באיזה מהן חפץ כו' כיון דכתיב וירא אלקים את האור כי טוב⁶³ **הוי במעשיהן של צדיקים הוא חפץ דלכאורה אין לזה פירוש איך שייך לומר**

«Но я не знаю, какие из них Он желает...» и т. д. «Поскольку написано: „И увидел Б-г свет, что он хорош“, значит, Он желает дел праведников». На первый взгляд, этому нет объяснения: как можно сказать...

Мидраш продолжает: «Но я не знаю, какие из них Он желает», — пока не приходит к словам «И увидел Б-г свет, что он хорош», показывающим, что Он желает дел праведников. На первый взгляд, само это сомнение непонятно: как вообще мог возникнуть вопрос?

אבל איני יודע באיזה מהן חפץ מהו הספק. אלא הענין ע"ד הנ"ל משום דקמיה כולא כלא חשיב⁶⁴ **וכחשכה כאורה**.⁶⁵

«Но Я не знаю, кого из них Он желает»? В чём же состоит сомнение? Дело же обстоит так, как сказано выше: перед Ним всё считается ничем, и «тьма — как свет».

Ответ состоит в том, что с точки зрения Самого Б-га «всё считается ничем», а тьма и свет равны; поэтому на этом уровне действительно есть место словам «Я не знаю». То, что Он желает деяний праведников, — следующий шаг, который объясняется в следующем абзаце.

9 ועמ"ש מזה בד"ה ויאבק איש^{66, 67} ובד"ה בשלח פרעה.^{68, 69} אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] צמצם אי"ע [את עצמו] כביכול להיות חפץ במעשיהן של צדיקים דוקא וזהו אשר עשה עמכם להפליא.

См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И боролся человек», и в маамаре, начинающемся словами «Когда фараон отпустил». Однако, несмотря на это, Он, как бы то ни было, сократил Себя, чтобы желать именно деяний праведников; в этом и заключается смысл слов: «Который явил вам чудеса».

Для дальнейшего рассмотрения этой темы приводятся маамары «И боролся человек» — о борьбе Якова с ангелом — и «Когда фараон отпустил народ». И все же Б-г, как бы то ни было, сократил Себя, чтобы желать именно деяний праведников; это и есть «Который явил вам чудеса».

והוא הפלא ופלא להיות מפליא ומפריש כו'. ועמ"ש מזה בד"ה כי עמך מקור חיים.⁷⁰ ולקמן סד"ה מצה זו כו'

И это — чудо из чудес: что Он отделяет (мафли) и обособляет и т. д. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни», и ниже, в конце маамара, начинающегося словами «Эта маца», и т. д.

Это чудо из чудес: именно уровень Пеле дает силу различать и обособлять. Этому посвящены маамары «Ибо у Тебя источник жизни» и, далее в книге, «Эта маца».

וגם פ"י בתד"א [בתנא דבי אליהו] שם ולא יבושו כו' כדי שיהא לכם שכר משלכם⁷¹ כו' דהיינו שלא יאכלו נהמא דכסופא:

Танна де-вей Элияу там также объясняет слова «и не устыдятся» и т. д.: «чтобы у вас была собственная награда» и т. д., то есть чтобы они не ели «хлеб стыда».

Танна де-вей Элияу также объясняет слова «и не устыдятся»: чтобы у вас была собственная награда. Иными словами, чтобы не есть «хлеб стыда» — дар, которого получатель не заслужил и за который ему стыдно.

РАЗДЕЛ 5 • 110-16

Из поедающего вышла пища

10 ב ומכ"ז [ומכל זה] יובן ג"כ המדרש רבה פ' צו פרשה ח' ע"פ זה קרבן אהרן כו'

2. И из всего сказанного выше также станет понятно изречение Мидраш Рабба, раздел «Цав», глава 8, о стихе «Вот приношение Аарона» и т. д.,

Начинается новый раздел. Опираясь на всё сказанное выше, Альтер Ребе обращается к «Ваикра Рабба» и стиху из недельной главы: «Вот приношение Аарона и его сыновей... в день его помазания» (Ваикра, 6:13).

ביום המשח אותו⁷² זה שאמר הכתוב (שופטים סימן י"ד) ויאמר להם מהאוכל יצא מאכל^{73, 74} כו'.

«в день его помазания»: «Вот что говорит Писание (Шофтим, глава 14): „И сказал он им: из едока вышла пища“ и т. д.»

Мидраш связывает этот стих с загадкой Шимшона: «Из едока вышла пища» (Шофтим, 14:14). Шимшон загадал её, найдя мёд в туше убитого им льва.

והיה שמשון תמיה בלבו ארי אוכל כל החיות ועכשיו יצא ממנו מאכל⁷⁵, כך אהרן אוכל כל הקרבנות ועכשיו יצא ממנו קרבן ואיזהו זה קרבן אהרן כו', ולפי פשוטו אינו מובן כלל מהו ענין התמיה.

Шимшон недоумевал в сердце своём: лев пожирает всех зверей, а теперь из него вышла пища! Так и Аарон пожирает все жертвоприношения, а теперь из него вышло приношение. И какое же это приношение? «Вот приношение Аарона» и т. д.» На первый взгляд совсем непонятно, в чём тут состоит удивление.

Шимшон был поражён тем, что лев, пожирающий всех зверей, произвёл пищу; так и Аарон, который «пожирает» все жертвоприношения, теперь приносит собственное приношение. Альтер Ребе отмечает, что при буквальном прочтении непонятно, что же в этом удивительного.

אך הענין כידוע מענין ואם האכל יאכל⁷⁶ בשתי אכילות⁷⁷ הכתוב מדבר אחת אכילת אדם שהוא אכילת כהנים שכהנים אוכלים ובעלים מתכפרים^{78, 79} ואחת אכילת מזבח,

Но суть дела такова. Как известно, о словах «если будет съедено» (הָאָכַל יֵאָכַל) сказано: «Писание говорит о двух видах еды»: одна — еда человека, то есть еда коэнов, ибо «коэны едят, а владельцы получают искупление»; другая — еда жертвенника.

Ответ начинается с учения Талмуда о Ваикра, 7:18: стих говорит о двух видах «еды». Первая — еда человека: коэны едят жертвоприношение, и благодаря этому его владельцы обретают искупление. Вторая — еда жертвенника, когда жертвоприношение поглощается огнём.

והנה אכילה זו הוא ענין בירור דשם מ"ה [שם מ"ה] המכרר ב"ן [שם ב"ן]⁸⁰, והנה אכילת מזבח זהו ענין ארי אוכל פני ארי [אריה] דאכיל קרבנין⁸¹ ועיין בזהר בראשית ד"ו ע"ב מענין זה.

Эта еда означает исправление имени БАН (52) именем МА (45). Еда жертвенника — это «лев пожирает»: лик льва, пожирающего жертвоприношения. См. об этом также «Зоар», Берешит, лист 6б.

Еда человека означает исправление имени БАН именем МА: в Каббале МА (45) — это сила Тикунa, исправления, а БАН (52) — область, чьи падшие искры нуждаются в исправлении. Еда жертвенника — это «лик льва», небесный огонь в образе льва, который, согласно «Зоару», был виден на жертвеннике и поглощал жертвоприношения.

אך הוא בחיצוניות העולמות אשה ריח ניחוח בבי"ע, אבל בחי' אדם דכליל כולא אינו אוכל אלא באכילת אדם התחתון אתם קרויים אדם⁸² נעשה אדם בצלמנו⁸³ כו'.

Однако это происходит во внешней стороне миров (хицониут): «огненное приношение, благоухание, приятное [Б-гу]» — в мирах Брия, Йецира и Асия. Но уровень Человека, включающий всё, вкушает пищу лишь благодаря еде нижнего человека: «Вы называемы человеком (адам)»; «Сотворим человека по образу Нашему» и т. д.

Однако еда жертвенника затрагивает только внешнюю сторону миров Брия, Йецира и Асия — область «огненного приношения, благоухания, приятного [Б-гу]». Высший Человек, включающий всё, «вкушает пищу» лишь благодаря еде нижнего человека — козна: евреи называются «адам», а человек создан «по образу Нашему».

11 וזהו ענין שהכהנים אוכלים ובעלים מתכפרים נמצא אהרן הוא המברר והמעלה הניצוצים דשם ב"ן [שם ב"ן] וכן בחי' אר"י [אריה] דאכיל קרבנין⁸⁴ הוא המברר כו' כי נפש הבהמה נלקחה משמרי האופנים שלא הובררו

Итак, в этом состоит смысл слов: «кохены едят, а владельцы получают искупление»: следовательно, Аарон — тот, кто очищает и возносит искры имени Бан. Так же и аспект льва, поедающего жертвоприношения, очищает и т. д. Ведь душа животного была взята из отбросов офаним, которые не были очищены;

Вот почему «кохены едят, а владельцы получают искупление»: Аарон, кохен, очищает и возносит искры имени Бан. Лев, поедающий жертвоприношения, также очищает. Душа животного нуждается в этом, поскольку она происходит из неочищенных отбросов офаним — ангелов мира Асия.

ולכן בירור שלה הוא ע"י פני אריה שבמרכבה שהיא למעלה אפילו מבחינת האופנים עצמן כו'.

поэтому ее очищение происходит посредством лика льва в Колеснице, который выше даже уровня самих офаним и т. д.

Таким образом, душа животного очищается посредством лика льва в Колеснице, стоящего выше даже офаним, из отбросов которых она происходит.

(ועמ"ש בד"ה זאת חנוכת המזבח^{85,86} וסד"ה ואה"י [ואה"ה] אצלו אמון⁸⁷ גבי תבל ארצו⁸⁸ ובד"ה ואריה כבקר יאכל תבן^{89,90} וע"י [ועיין] בזהר פ' צו דל"ב ע"ב ודל"ג ע"א).^{91,92}

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вот посвящение жертвенника», и в заключительной части маамара, начинающегося словами «И я была при Нем воспитанницей», о словах «населенный мир Его», а также в маамаре, начинающемся словами «И лев будет есть солому, как вол»; см. также Зоар, раздел Цав, листы 32б и 33а.)

Здесь перечислены параллельные рассуждения: маамары «Вот посвящение жертвенника» и «И я была при Нем воспитанницей», объяснение слов «И лев будет есть солому, как вол» и Зоар к разделу Цав, где огонь на жертвеннике предстает в виде припавшего льва, а ангел Михаэль, первосвященник наверху, назван «львом, поедающим жертвоприношения».

והנה מבואר במ"א שמה שהוא בחי' מברר בודאי שהוא עצמו כבר נתברר בתכלית דהרי לא יכול לברר ולהעלות זולתו אם הוא עצמו עדיין לא נתברר.

В другом месте разъясняется, что тот, кто находится на уровне очищающего, непременно сам уже полностью очищен: ведь он не может очистить и вознести другого, если сам еще не очищен.

Таков принцип: тот, кто очищает других, сам уже должен быть полностью очищен, ибо нельзя очистить и вознести другого, оставаясь самому неочищенным.

ועמ"ש מזה בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב^{93,94} וכענין מ"ש בספרי ס"פ עקב סמוך לפלטין שלך

См. также сказанное об этом в объяснении к стиху «Кто исчислил прах Яакова». Это подобно сказанному в Сифри в конце раздела Экев: «Рядом с собственным дворцом...»

Эта мысль развивается в объяснении к словам «Кто исчислил прах Яакова». В Сифри к разделу Экев приводится такой пример: Б-г упрекает царя Давида: «Рядом с собственным дворцом ты не завоевал, а идешь и завоевываешь за пределами Земли».

לא כבשת ואתה הולך ומכבש חוץ לארץ,⁹⁵ וכמ"ש במ"א דלכך אסור לאכול קודם התפלה^{96,97} לפי שהאכילה הוא ענין בירור הנצוצים שבמאכל ולהעלות המאכל

«...ты не завоевал, а идешь и завоевываешь за пределами Земли!» Как объясняется в другом месте, поэтому запрещено есть до молитвы: ведь еда — это очищение искр, заключенных в пище, и вознесение самой пищи;

Именно поэтому нельзя есть до молитвы: еда очищает искры, заключенные в пище, и возносит ее, а тот, кто очищает, прежде должен очиститься сам.

ולכן פתח במזבח וסיים בשולחן⁹⁸ כו' כמ"ש במ"א, ואיך יעלה המאכל והוא עצמו עדיין מקושר למטה כ"א ע"י התפלה שעת צלותא שעת קרבא⁹⁹

поэтому изложение «началось с жертвенника и завершилось столом» и т. д., как объясняется в другом месте. И как он сможет вознести пищу, если сам еще привязан к нижнему миру? Только посредством молитвы — «время молитвы — время битвы», —

Поэтому в Талмуде говорится, что изложение «началось с жертвенника и завершилось столом»: стол человека подобен жертвеннику. Однако невозможно вознести пищу, оставаясь привязанным к нижнему миру; для этого нужна молитва — «время битвы».

והוא המשכת אלקות בנפש ע"י ח"י ברכאן בא"י [ברוך אתה ה'] כו' אז אח"כ דוקא יוכל לאכול ולהעלות המאכל ג"כ.

то есть привлечения Б-жественности в душу посредством восемнадцати благословений «Благословен Ты, Б-г» и т. д.; и лишь после этого он сможет есть и также возносить пищу.

Молитва привлекает Б-жественность в душу посредством восемнадцати благословений молитвы «Амида», каждое из которых начинается словами «Благословен Ты, Б-г». Лишь после этого человек может есть и возносить пищу.

ע"י מענין זה בד"ה כה תברכו את בני¹⁰⁰ ישראל¹⁰¹ ובד"ה קדש ישראל^{102, 103} וא"כ כיון דבחי פני אריה אכיל קרבנין עכצ"ל [על כרחך צריך לומר]

См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Так благословляйте сынов Израиля», и в маамаре, начинающемся словами «Свят Израиль». И если так, то, поскольку уровень лика льва поедает жертвы, необходимо сказать,

Подробнее об этом говорится в маамарах «Так благословляйте сынов Израиля» и «Свят Израиль». Следовательно, сам лик льва, поскольку он «поедает» жертвы, уже должен быть очищен.

שהוא עצמו כבר נתברר, ועד"ז אהרן אוכל כל הקרבנות שאכילתו גורם וממשיך אכילת אדם העליון שעל הכסא שלמעלה גם מבחי פני אריה שבמרכבה כו'.

что он сам уже очищен. И так же Аарон ест все жертвы, ибо его еда вызывает и ниспосылает вкушение высшего Человека на Престоле, который выше даже уровня лика льва в Колеснице и т. д.

Так же и Аарон ест все жертвы, и его еда вызывает и ниспосылает «вкушение» высшего Человека на Престоле, стоящего выше даже лика льва в Колеснице.

12 ועמ"ש ע"פ בהעלותך את הנרות ^{104, 105} בענין אהרן אותיות נראה. ¹⁰⁶ וזהו כענין אריה אותיות ¹⁰⁷ ראה ^{108, 109} אלא שאהרן הוא בכ"י גבוה יותר כנ"ל.

И см. сказанное по поводу стиха «Когда будешь зажигать светильники», о том, что буквы имени Аарон составляют слово «нирЪэ» («был виден»). Это подобно слову «арЪе» («лев»), буквы которого составляют слово «реия» («зрение»), однако Аарон соответствует, как сказано выше, более высокому уровню.

В маамаре «Когда будешь зажигать светильники» объясняется, что буквы имени Аарон составляют слово «нирЪэ» (נראה) — «был виден». Подобным образом слово «арЪе» (אריה) — «лев» — состоит из тех же букв, что и «реия» (ראה) — «зрение». И Аарон, и лев связаны со зрением, но Аарон соответствует более высокому уровню, как объясняется выше.

ועוד נת' [נתבאר] ענין אהרן שהוא בחי' א' ה"ר ו' עיין מזה ע"פ נשא את ראש בני גרשון. ^{110, 111}

И далее объясняется, что Аарон соответствует уровню «алеф, ар, нун»; см. об этом сказанное по поводу стиха «Исчисли сынов Гершона».

Другое объяснение приводится в маамаре «Исчисли сынов Гершона»: имя Аарон делится на «алеф, ар, нун». Здесь алеф означает пэле — чудо, превосходящее разум; ар, «гора», — любовь, ведь Авраама называли горой; а конечная нун указывает на нисхождение этой любви ко всему народу Израиля.

13 ומכ"ז [ומכל זה] מובן איך בחי' אהרן הוא מרכבה לבחי' עליונות מאד שכבר נתברר בתכלית הברור ולכן נאמר עליו ונחנו מ"ה [מה] ¹¹² שהוא ג"כ מבחי' מ"ה [מה]

Из всего сказанного понятно, каким образом уровень Аарона служит колесницей для чрезвычайно высоких уровней, уже прошедших полное очищение. Поэтому о нём сказано: «И что (ма) мы?» — ведь он также относится к уровню Ма,

Из этого следует, что Аарон — «колесница», то есть проводник, для чрезвычайно высоких уровней, уже полностью очищенных. Поэтому Моше и Аарон сказали: «И что мы такое?»: Аарон, как и Моше, также относится к уровню Ма — самоумаляющемуся «что».

כמו משה, וכתוב ואהרן מה הוא, ¹¹³ וא"כ גדלה התמיה איך עכשיו יצא ממנו קרבן דהיינו שנעשה בחי' מתברר

как и Моше. И сказано: «Аарон — что он такое?» Если так, тем сильнее недоумение: как же теперь из него исходит жертва, то есть он становится уровнем того, кто нуждается в очищении?

Когда Корех восстал, Моше сказал: «Аарон — что он такое?» Поэтому недоумение становится ещё сильнее: как от такого человека может исходить жертва, превращая его в того, кто нуждается в очищении?

כי ענין הבאת הקרבן הוא הוראה שהמביא הקרבן הוא צריך בירור והעלאה וע"י הקרבן הוא מתברר ומתעלה כו'.

Ибо принесение жертвы свидетельствует о том, что приносящий её нуждается в очищении и вознесении, а посредством жертвы он очищается и возносится и т. д.

Принесение жертвы показывает, что приносящий её нуждается в очищении и вознесении, которые совершаются посредством жертвы.

14 וא"כ אהרן שהוא אוכל כל הקרבנות והוא המעלה את כולם איך יתכן שיהיה הוא עצמו עדיין צריך בירור והעלאה. וזהו כוונת המדרש דלכאורה הוא תמיה גדולה.

Если так, то как возможно, чтобы Аарон, который ест все жертвоприношения и возносит их все, сам по-прежнему нуждался в очищении и вознесении? В этом и состоит смысл слов мидраша: на первый взгляд, здесь есть великое недоумение.

Аарон ест все жертвоприношения и возносит их все; как же он сам мог по-прежнему нуждаться в очищении? Именно это «недоумение» имеет в виду мидраш, и при размышлении оно оказывается весьма серьезным.

אלא שהענין הוא ע"ד הנ"ל דואכלתם אכול כי מה שעתה הוא בחי' נשמות גבוהות מאד וכבר נתקנו ונתבררו בתכלית עד

Однако смысл здесь таков, как говорилось выше о словах «И будете есть, поедая»: ведь те, кто ныне относятся к уровню чрезвычайно высоких душ и уже полностью исправлены и очищены, до такой степени, что

Ответ следует из приведенного выше толкования слов «И будете есть, поедая». Души, ныне относящиеся к очень высокому уровню, уже исправлены и очищены до такой степени, что сами очищают других.

שהם בחי' מבררים ומעלים הניצוצות כו', עכ"ז [עם כל זה] לגבי הנשמות שיתגלו לעתיד מבחי' סוכ"ע נקראו בשם בהמות עד שצריכין העלאה.

стали очищающими и возносящими искры и т. д., — несмотря на это, по сравнению с душами, которые раскроются в Будущем времени из уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), их называют «животными», так что и они нуждаются в вознесении.

И все же по сравнению с душами будущего, происходящими от совев коль альмин, их называют «животными», и они будут нуждаться в вознесении. Это отражено в служении Аарона с жертвоприношениями: по отношению к более высокому уровню тот, кто очищает, сам становится нуждающимся в очищении.

15 וזהו ממש ענין מהאוכל יצא מאכל שמה שהיה בחי' אוכל ומברר ומתקן זולתו, עכשיו יצא ממנו מאכל שירדו בבחי' מאכלים הגשמיים דליתן ושור הבר והיינו שעיי' יתעלו יותר כו'. ועדי' הוא ענין החידה דשמשון.

Именно в этом состоит смысл слов: «Из едока вышла пища»: тот, кто был на уровне едока, очищавшего и исправлявшего другого, теперь становится пищей, поскольку он опустился до уровня материальной пищи Левиафана и дикого быка, — чтобы благодаря этому они поднялись еще выше, и так далее. Таков же смысл загадки Шимшона.

Именно это означает: «Из едока вышла пища»: тот, кто был «едоком», очищавшим и исправлявшим других, становится «пищей», опускаясь до Левиафана и дикого быка, чтобы затем подняться еще выше. Загадка Шимшона устроена по тому же принципу.

כי הנה ארזי' [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] פ"ק [פרק קמא] דסוטה דף י' א"ר [אמר רבי] יוחנן שמשון על שמו של¹¹⁴ הקב"ה נק' שנאמר כי שמש ומגן¹¹⁵ הוי' אלקים אשר שם הוי' הוא בחי' שמש שלמעלה מבחינת שם אלקים

Ибо наши мудрецы, благословенной памяти, сказали в первой главе трактата «Сота», на листе 10а: «Рабби Йоханан сказал: Шимшон был назван в честь имени Святого, благословен Он, как сказано: „Ибо солнце и щит — Авая Элоким“». Ведь имя Авая — это уровень солнца, превосходящий уровень имени Элоким,

В Талмуде (Сота, 10а) сказано, что Шимшон был назван в честь Б-га, как в словах: «Ибо солнце и щит — Авая Элоким». Авая — это «солнце», уровень, превосходящий уровень имени Элоким.

שהוא בחי' מגן ונרתק להסתיר גילוי שם הוי' והמלאכים דביי' מקבלים עיי' המגן והנרתק כו'.

которое является уровнем щита и покрова, скрывающих раскрытие имени Авая; ангелы миров Брия, Йецира и Асия получают через щит и покров, и так далее.

Элоким — это «щит» и покров, скрывающие прямой свет солнца — раскрытие Авая; ангелы трех нижних миров получают свет только через этот щит.

16 ולכן הנה גם בחי' אריה דאכיל קרבנין שהוא בחי' או כל ומעלה כו' יצא ממנו מאכל לגבי שם הוי' שהוא בחי' שמש

Поэтому даже уровень льва, поедающего жертвы, — то есть уровень того, кто ест и возносит, — сам стал пищей для имени Авая, которое относится к уровню солнца.

Итак, даже лев, поедающий жертвы, сам являющийся «едоком», который возносит, становится «пищей» по отношению к имени Авая — «солнцу».

כי תכלית תשוקת המלאכים הוא לאשתאבא בגופא דמלכא¹¹⁶ וכמ"ש במ"א ע"פ אני ישנה ולכי ער^{117, 118} שע"ז נאמר אכלתי יערי עם דבשי.¹¹⁹

Ибо конечное стремление ангелов — «раствориться в теле Царя», как объясняется в другом месте в связи со стихом «Я сплю, но сердце мое бодрствует»; именно об этом сказано: «Я съел соты мои с медом моим».

Глубочайшее стремление ангелов — «раствориться в теле Царя», то есть полностью погрузиться в Б-жественность. Объяснение слов «Я сплю, но сердце мое бодрствует» связывает их со словами «Я съел соты мои с медом моим».

וזהו ענין כי מגוית האריה רדה הדבש¹²⁰ ועמ"ש בד"ה והנה אנחנו מאלמים אלומים^{121, 122} כו'.

В этом и состоит смысл слов: «Ибо из туши льва он достал мед». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И вот, мы вязали снопы», и далее.

Таков смысл того, что Шимшон нашел мед «из туши льва»: лев, сам являющийся едоком, дает сладкую пищу уровню, стоящему выше. Для дальнейшего см. маамар «И вот, мы вязали снопы» из книги «Тора Ор».

РАЗДЕЛ 6 • §17-21

В день его помазания

17 והנה עד"ז הוא ענין זה קרבן אהרן¹²³ כו' ביום המשח אותו כו' כי עם היותו בח"י אהרן שהוא בח"י מ"ה

[שם מ"ה]

Итак, таким же образом следует понимать сказанное: «Вот приношение Аарона» и т. д., «в день его помазания» и т. д. Хотя он относится к уровню Аарона, то есть к уровню Мп",

Тот же принцип объясняет сказанное: «Вот приношение Аарона... в день его помазания». Аарон относится к уровню Мп" — к самоустраниению, о котором говорилось выше.

דהיינו שכבר הוא מבורר בתכלית עד שראוי לברר ולהעלות כל הקרבנות, עכ"ז [עם כל זה] יצא ממנו קרבן שנעשה בח"י מתברר והיינו ביום המשח אותו

то есть он уже полностью очищен, настолько, что способен очищать и возносить все приношения, — тем не менее от него исходило приношение, вследствие чего он сам становился на уровень того, кто очищается. Именно это имеется в виду под словами «в день его помазания»;

Аарон уже полностью очищен и способен очищать все приношения, но всё же от него «исходило приношение», так что он сам становился тем, кто очищается. Причина этого связана со словами «в день его помазания».

והיינו לפי שהמשכת שמן משחת קדש^{124, 125} הוא ממקום גבוה מאד דהיינו שהוא מושח את הקדש אשר קדש הוא חכמה דאצילות וא"כ השמן הוא למעלה מהחכמה דאצילות כו'

ведь нисхождение масла святого помазания (шемен мишхат кодеш) происходит из чрезвычайно высокого места: оно помазывает святыню — кодеш, а кодеш есть Хохма (мудрость) мира Ацилут (мира эманации). Следовательно, масло выше Хохмы Ацилут и т. д.

Масло помазания, шемен мишхат кодеш, исходит из чрезвычайно высокого места: оно помазывает кодеш — «святыню», то есть Хохму Ацилут. Поэтому то, что помазывает кодеш, должно быть выше Хохмы Ацилут.

וע' בזה"ג [בזהר חלק ג] פ' אמור דפ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]¹²⁶ וכמ"ש במ"א ע"פ בהעלותך את הנרות^{127, 128} וע"פ זאת¹²⁹ חנוכת המזבח ביום המשח אותו¹³⁰ כו' ע"ש,

См. Зоар, часть III, глава Эмор, лист 88, в конце второй стороны; см. также объяснение в другом месте стиха «Когда будешь возжигать лампы» и стиха «Вот освящение жертвенника в день его помазания» и т. д.; см. там.

Далее приводятся ссылки: на Зоар к главе Эмор, 88б, где масло помазания связывается со словами «как доброе масло на голове... на бороде Аарона», а также на маамары о стихах «Когда будешь возжигать лампы» и «Вот освящение жертвенника в день его помазания».

ולכן כדי להיו' [להיות] נמשך גילוי זה מבחי' דשמן משחת קדש בבחי' אהרן הוצרך להביא קרבן שנעשה בבחי' מתברר כי יש כמה מדרגות בבחי' הביטול

Поэтому, чтобы это раскрытие, исходящее от уровня масла святого помазания, нисходило на уровень Аарона, ему следовало принести приношение и тем самым стать на уровень того, кто очищается. Ведь в самоустранении (битуль) есть много ступеней,

Чтобы получить это раскрытие от масла помазания, Аарону следовало принести приношение и стать «тем, кто очищается». В самоустранении есть много ступеней, и каждая нижняя ступень «очищается» относительно вышестоящей.

כי הביטול הוא מבחי' חכמה כ"ח מ"ה [מה]^{131, 132} ויש חכמה תתאה וח"ע [וחכמה ע"לאה] כו' ועוד מדרגות אין קץ, ואהרן א' ה"ר כו',

ибо самоустранение относится к уровню Хохмы — коах ма, «силе “что”»; есть нижняя Хохма и высшая Хохма (Хохма Илаа) и т. д., а также бесчисленные дальнейшие ступени; Аарон же — алеф, хар и т. д.

Самоустранение относится к Хохме, которую читают как коах ма — «сила “что”»: сущность, воспринимающая себя лишь как «что». Есть нижняя Хохма, высшая Хохма и бесчисленные ступени за ними; Аарон, «алеф, хар», высок, но не выше всех.

ולגבי שמן משחת קדש שהוא חכמה עילאה ולמעלה מהחכמה נעשה בחינת מתברר עד שעיי' נמשך בו מבחי' שמן משחת קדש.

А по отношению к маслу святого помазания, которое есть высшая Хохма и выше Хохмы, он становится на уровень того, кто очищается, благодаря чему в него нисходит нечто от уровня масла святого помазания.

По отношению к маслу помазания, которое есть высшая Хохма и выше неё, Аарон становится «тем, кто очищается», и благодаря этому в него нисходит раскрытие масла.

18 וז"ש [וזהו שכתוב] ביום המשח אותו,¹³³ דלכאורה ה"ל [הוא ליה למימר] מיום המשח אותו מאחר שנאמר אח"כ מנחה תמיד שמיום שנמשח מביא קרבן זה בכל יום עד עולם וא"כ מהו ביום המשח,

И это [значение] сказанного: «в день его помазания». Ведь, казалось бы, следовало сказать: «со дня его помазания», поскольку далее сказано: «постоянное хлебное приношение», то есть со дня своего помазания он приносит это приношение каждый день вовеки. Если так, что означает «в день его помазания»?

Почему в стихе сказано «в день его помазания», а не «со дня»? Следующие слова — «постоянное хлебное приношение» — показывают, что это приношение приносят каждый день вовеки, начиная со дня помазания; значит, выражение «в день» кажется неточным.

אלא דר"ל [דרוצה לומר] כדי שעיי' יהי [יהיה] גם בכל יום ויום עד עולם גילוי בחינת ומדרגת יום המשח אותו

Но смысл таков: чтобы благодаря этому также каждый день, день за днём, вовеки раскрывался уровень и ступень «дня его помазания».

Ответ таков: ежедневное приношение призвано привести к тому, чтобы каждый день, день за днём, вовеки заново раскрывался уровень «дня его помазания».

כי יום הוא לשון הארה וגילוי כמ"ש ויקרא אלקים לאור יום,¹³⁴ וכנודע מענין היום יום אחד לעומר היום שני ימים כו' כמ"ש במ"א וזהו ג"כ חדש ימינו¹³⁵ כמ"ש סד"ה כי ביום הזה יכפר^{136, 137} ע"ש.

Ибо слово «день» означает свечение и раскрытие, как сказано: «И назвал Б-г свет днём». И это известно из смысла слов: «Сегодня один день Омера, сегодня два дня» и так далее, как объясняется в другом месте. И это также [значение слов]: «Обнови дни наши», как объясняется в конце маамара, начинающегося словами «Ибо в этот день искупит»; см. там.

«День» означает свечение и раскрытие, как сказано: «Б-г назвал свет днём». Подобным образом каждый день счёта Омера несёт своё раскрытие («Сегодня один день...»), и слова «Обнови дни наши» понимаются так же, как объясняется в конце маамара «Ибо в этот день искупит».

19 ועדי' מבואר בזהר באדרא קל"ד ב' שיש ימי עולם וימי קדם.¹³⁸ וזהו ענין ביום המשח אותו.

И в том же смысле объясняется в Зоаре, в Идра, на листе 134б, что есть «дни мира» (йемей олам) и «первозданные дни» (йемей кедем). В этом и состоит смысл слов «в день помазания его».

В Идра Зоара «первозданные дни» (йемей кедем) обозначают исправления бороды Древнего, а «дни мира» (йемей олам) — те, что относятся к Зеир Анпин. Альтер Ребе применяет это к словам «в день помазания его»: существуют «дни», то есть раскрытия, различных порядков, и день помазания относится к возвышенному из них.

ועדי' נאמר ג"כ בקרבנות הנשיאים בחנוכת המזבח זאת חנוכת המזבח¹³⁹ ביום המשח אותו והלא לא היה ביום המשח אותו רק קרבן נחשון ואיך נאמר על קרבנות של כל הנשיאים ביום המשח,

И так же сказано о приношениях князей при освящении жертвенника: «Вот освящение жертвенника в день помазания его». Но разве в день его помазания было принесено не только приношение Нахшона? Как же тогда о приношениях всех князей сказано: «в день помазания»?

Та же фраза употреблена о приношениях князей при освящении жертвенника: слова «Вот освящение жертвенника в день помазания его» охватывают двенадцать дней приношений, хотя в сам этот день было принесено только приношение Нахшона.

אלא לפי שבח"י ומדרגת הקרבן שהביאו בכבוד קערות ומזרקי כסף כו' וקטרת כו' היה ממשיך גם בכל יום שאח"כ מבחינת ביום המשח אותו

Однако поскольку уровень и ступень приношения, которое они принесли с почетом — серебряные чаши и чаши для возлияния и т. д., воскурение и т. д., — низводили также и в каждый последующий день от уровня «в день помазания его»,

Ответ таков: уровень приношений, которые князья принесли с таким почетом, — серебряные чаши и чаши для возлияния, воскурение — в каждый последующий день низводил тот же уровень, что и «день помазания его».

כמו בקרבן נחשון שה"י [שהיה] בפו"מ [כפועל ממש] ביום המשח אותו כך המשיכו גם כל הנשיאים כל אחד ואחד ביומו מבחי' יום המשח אותו.

подобно приношению Нахшона, которое в буквальном смысле было принесено в день помазания его, так и все князья, каждый в свой день, низводили уровень «дня помазания его».

Как приношение Нахшона действительно было принесено в день помазания, так каждый князь в свой день низводил тот же уровень.

20 ועדי"ז נאמר ג"כ בקרבן אהרן מנחה תמיד¹⁴⁰ דהיינו עד עולם. ואעפ"כ [ואף על פי כן] הוא בחיי ביום המשח אותו שהוא המשכת בחיי כשמן הטוב¹⁴¹ היורד על הראש כו'.

И таким же образом говорится также о приношении Аарона: «постоянное хлебное приношение», то есть навеки. И всё же оно относится к уровню «в день его помазания» — это нисхождение уровня «как доброе масло, стекающее на голову» и т. д.

Приношение Аарона тоже является «постоянным хлебным приношением», которое возносят навеки, и всё же оно относится к «дню его помазания»: оно ниспосылает «доброе масло, стекающее на голову», — масло помазания Аарона, о котором говорится в 133-м псалме.

ולהיות גילוי והמשכה זו נעשה בבחי' מתברר לגבי המשכת הביטול דח"ע [דחכמה עילאה] ממש שלמעלה מבחי' אהרן עצמו.

И чтобы это раскрытие и нисхождение осуществились, он становится уровнем очищаемого — по отношению к нисхождению самоустранения (битуль) высшей Хохмы (Хохмы Илаа), которая сама выше уровня Аарона.

Чтобы это раскрытие ниспослалось, Аарон становится «очищаемым» по отношению к самоустранению высшей Хохмы, стоящей выше его собственного уровня.

21 וזהו שמסיים המדרש ואיזה זה קרבן אהרן¹⁴² כו' כי בקרבנות שלפניו ולאחריו כתיב זאת תורת העולה¹⁴³ כו'

И потому мидраш заключает: «И что же это? „Это (зе) — жертва Аарона“» и т. д. Ведь о жертвах, упомянутых до и после нее, сказано: «Таков закон о всесожжении» и т. д.,

Мидраш завершает словами: «Что же это? Это (зе) — жертва Аарона». Жертвы до и после нее начинаются словом «зот» — женской формой слова «это»: «Таков закон о всесожжении».

וזאת תורת המנחה^{144, 145} כו' וזאת תורת האשם¹⁴⁶ כו' רק בקרבן אהרן כתיב זה, והיינו כי זאת היא בחיי נוק' [נוקבא] שם ב"ן [שם כ"ן] המתברר.

«И таков закон о хлебном приношении» и т. д., «И таков закон о жертве повинности» и т. д.; только о жертве Аарона сказано «зе». Иными словами, «зот» — это уровень Нуквы (женского начала), Имя Бан, которое подвергается очищению.

Хлебное приношение и жертва повинности также начинаются словом «зот»; лишь о жертве Аарона сказано «зе», форма мужского рода. «Зот» указывает на Нукву, Имя Бан, которое подвергается очищению.

אבל זה הוא בחי' דכר והוא בחינת אהרן ששרשו משם מ"ה [שם מ"ה] כנ"ל, ועכ"ז [ועם כל זה] כדי להיות בחי' ביום המשח אותו כו' שהוא המשכה עליונה ממדרגה מאד נעלה

Но «зе» — это уровень мужского начала (дехар), и это уровень Аарона, корень которого происходит от Имени Ма, как говорилось выше. И все же, чтобы возник уровень «в день его помазания» и т. д. — нисхождение свыше с чрезвычайно высокого уровня, —

«Зе» — мужское начало, собственный уровень Аарона, коренящийся в Имени Ма — очищающем начале. Однако раскрытие «дня его помазания» исходит с чрезвычайно высокого уровня.

ולכן עם היותו בחינת זה יצא ממנו קרבן כו' והוא קרבן גבוה יותר כו'

поэтому, хотя он и относится к уровню «зе», из него вышла жертва и т. д.; это жертва более высокого уровня и т. д.

Поэтому, несмотря на то что он относится к уровню «зе», из него «вышла» жертва, причем жертва более высокого порядка.

(ועיין בזהר ר"פ ויצא דקמ"ח ב' ע"פ וחסידך ירננו^{147, 148} ובפ' צו דל"א¹⁴⁹ א'). ועמ"ש סד"ה בעצם היום הזה נמול.^{150, 151}

(См. Зоар, в начале раздела Вайеце, 148б, к стиху «И преданные Тебе будут радостно петь», а также раздел Цав, 31а.) См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «В самый этот день был обрезан [Авраам]»,

Здесь приводятся ссылки на Зоар к словам «И преданные Тебе будут радостно петь» и на раздел Цав, где говорится, что Аарон и его сыновья соединяют «зе» с «зот», а также на конец маамара «В самый этот день был обрезан Авраам».

ובד"ה בחדש השלישי¹⁵² כו' ביום הזה באו¹⁵³ כו' ועיין בזה"ג [בזהר חלק ג] עקב דרע"א סע"ב [סוף עמוד ב] גבי וקרא זה אל זה ואמר^{154, 155} כו' ועמ"ש ע"פ קול דודי הנה זה בא מדלג^{156, 157} כו'.

а также в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце» и т. д., «в этот день пришли» и т. д. См. также Зоар, часть III, Эйкев, 271, в конце второй стороны листа, к словам «И один (зе) воззвал к другому (зе) и сказал» и т. д. См. также сказанное к стиху «Голос возлюбленного моего: вот, этот (зе) идет, перепрыгивая» и т. д.

Дополнительные источники о «зе»: маамар «В третьем месяце... в этот день пришли»; Зоар к разделу Эйкев, к словам «И один (зе) воззвал к другому (зе)»; и маамар к словам «Голос возлюбленного моего: вот, этот (зе) идет, перепрыгивая».

וכמ"ש ואמר ביום ההוא הנה אלקינו¹⁵⁸ זה כו' זה הוי' כו' עמ"ש ע"ז הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' תולדות¹⁵⁹
דקל"ה ועיין במנחות דנ"ג יבא זה כו':

И как сказано: «И скажут в тот день: вот, это (зе) — Б-г наш» и т. д., «это (зе) — Б-г» и т. д. См. комментарий Рамаза к этому месту, раздел Толдот, 135. См. также Менахот, 53: «Пусть придет этот (зе)» и т. д.

Наконец, приводятся слова: «Вот, это (зе) — Б-г наш... это (зе) — Б-г» (Йешаягу 25:9), к которым Рамаз дает комментарий в разделе Толдот, и слова из Менахот 53б: «Пусть придет этот (зе)». Талмуд толкует их как указание на то, что Моше получил Тору от «этого», Святого.

В СЛУЖЕНИИ

Цель вкушения пищи — очищать и возносить заключенные в ней искры, а тот, кто очищает, сам должен прежде стать очищенным. Поэтому нельзя есть до молитвы: лишь после того, как молитва привлекла Б-жественность в душу посредством восемнадцати благословений, человек может есть и возносить свою пищу; тогда его стол занимает место жертвенника.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему тот, кто очищает, сам уже должен быть очищенным, и как это объясняет запрет есть до молитвы?
2. В каком смысле нынешние ангелы — «животные» по сравнению с душами, а нынешние души — «животные» по сравнению с душами будущего?
3. Почему принятие связано со стыдом и как Малхут, становясь «венцом своего мужа», устраняет этот стыд?
4. Почему Аарон, который «съедает» все жертвы, сам должен принести жертву, и что добавляют слова «в день его помазания»?
5. Что значит, что Вс-вышний, перед которым «тьма подобна свету», тем не менее желает деяний праведников?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ואכלתם אכול

В примечании указывается, что запись этого маамара, сделанная Мителер Ребе (анага), опубликована в **Sefer HaMaamarim 5567, p. 251** и служит свидетельством того же маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בטה"מ תקס"ז ע' רנא. ובמאמרי אדה"א דרושים לחתונה-ב ע' תרלט ואילך. ראה הערת כ"ק אדמו"ר בהערות וציורים לעיל יט, א (שמציין למאמר זה בשינויים בטה"מ הנחות הר"פ ע' סא. וראה הוספות להערות וציורים לטה"מ הנחות הר"פ ע' רב). סעי' א מהמאמר נמצא בתוס' ביאור בהמשך תער"ב ח"ב ע' איתנה. וראה ג"כ ד"ה זה דמוצאי ש"פ צו תשל"ה. ראה להלן בהוספות להערות וביאורים השוואה לד"ה זה. המאמר כמו בהנחת הר"פ עם הגהות אחרות באוה"ת ויקרא-ד תתקסב. באוה"ת סידור ע' רכה כי שד"ה זו ודיבור המתחיל מהרה ישמע בסידור נאמרו בשבת אחת. בד"ה ואכלתם אכול תשמ"ז מבאר הקשר של ד"ה זה לפי צו. שמוכן ע"פ מה שמביא בהמשך המאמר לקמן ז, ד מוק"ר ע"פ זה קרבן אהרן גר זה שאמר הכתוב ויאמר להם מהאוכל יצא מאכל כי אהרן אוכל כל הקרבנות, ועכשיו יצא ממנו קרבן ואיזהו זה קרבן אהרן. ע"ש. ראה גם דרך מצותך מצות אכילת ק"ק סעי' א דף צ, ב.

2 После лет, «которые пожрала саранча», пророк обещает, что Израиль будет есть и насыщаться, восхвалять Б-га, Который явил им чудеса, и никогда не будет посрамлен. Весь маамар представляет собой объяснение этого стиха.

Joel 2:26 ויאל ב':

וְאָכְלֶתֶם אֶכּוֹל וְשָׁבֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְּלִיא וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

И будете есть досыта и насыщаться, и прославлять имя Вс-вышнего, Б-га вашего, Который дивно поступил с вами; и народ Мой вовек не будет посрамлен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 ובילקוט שם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ילקוט שמעוני סי' תקלו.

4 וכשהוא מברך את הצדיקים כופל את ברכתם

Рабби Леви говорит, что Б-г проклинает злодеев позором и удваивает его, а благословляя праведников, удваивает их благословение, как сказано: «И будете есть... и народ Мой не будет посрамлен». Альтер Ребе берет объяснение это двойное благословение.

Yalkut Shimoni on Nach 536 ויאל ב' נ"ך תקלי"ו

5 ולכבודי בראתיו

«Каждого, кто назван Моим именем и кого Я сотворил во славу Мою, Я создал его, воистину Я сделал его». Три глагола понимаются как указание на три мира:

Брия (творение), Йецира (формирование) и Асия (действие).

Isaiah 43:7 ישעיהו מ"ג:ז

כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יִצְרָתִיו אֶף־עֲשִׂיתִיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ"ג, ז.

6 ויש מלאכים דבריהם ויש מלאכים דיצוי ויש מלאכים דעשי

В примечании указано, к каким мирам относятся разные виды ангелов: серафимы — к Брия, обычные ангелы — к Йецира, а офаним — к Асия; в подтверждение цитируется «Op a-Tora» на Шавуот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שרפים מקומם בבריהם. סתם מלאכים ביצירה. אופנים בעשי. — אוה"ת שבועות ע' קמג. וראה תניא ר"פ לט.

אבזאצ 2

7 המזון של המלאכים הוא מה שנמשך להן כח ועוז רוחני

В примечании сказано, что пища ангелов — нисходящая к ним духовная сила — подробно объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בארוכה במאמרי אדה"א-בראשית ע' קיב.

8 כי שמי בקרב

Сказано об ангеле, которого Б-г посылает впереди Израиля: «Берегись его и слушайся голоса его... ибо имя Моё в нём». Мидраш на этот стих служит источником учения о пище ангелов.

שמות כ"ג:21 Exodus 23:21

הַשֹּׁמֵר מִפְּנֵיו וְשָׁמַע בְּקוֹלִי אֶל־תִּמְרָ בּוֹ כִּי לֹא יִשָּׂא לְפָשַׁעֲכֶם כִּי שְׁמִי בְּקִרְבּוֹ:

Остерегайся его и слушайся его голоса; не восставай против него, ибо он не простит вашего преступления, потому что Моё имя в нём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 לפי שאין מלאכי השרת ניזונים אלא מזיו שכינה

Толкуя слова «Ибо имя Моё в нём», Мидраш говорит, что служащие ангелы питаются лишь сиянием Шхины, как сказано: «И Ты даёшь жизнь всему». Альтер Ребе приводит это, чтобы определить, чем питаются ангелы.

שמות רבה ל"ב:ד' Shemot Rabbah 32:4

... ולא עוד, אלא שאתם גורמים לו שישמש שמי מקרב, שנאמר: כי שמי בקרב. דבר אחר: כי שמי בקרב לפי שאין מלאכי השרת ניזונים, אלא מזיו שכינה, שנאמר (נחמיה ט): ואתה מחיה את כולם. מהו כך? אמר רבי חגאי, בשם ר' יצחק: ואתה מחיה לכולהון, ולא עוד, אלא

שהוא מתחייב על ידם, כי אם שמוע תשמע בקולו ועשית כל אשר אדבר. ידבר אין כתיב כאן. אלא אדבר, אם מקבלין אתם הימנו, כאלו לי אתם מקבלים. אם עושים אתם כן, ואיכתי את אויבך. הוי, הנה אנכי שולח מלאך:

«Остерегайся его и слушайся его голоса; не восставай против него, ибо он не простит вашего преступления, потому что Моё имя в нём» (Исход 23:21). «Остерегайся его» — Святой, благословен Он, сказал Израилу: «Берегитесь посланника, ибо он не отступает от порученной Мною миссии; он — свойство правосудия». «Не восставай против него» — о прошлом сказано: «Вы восставали против Вс-вышнего» (Второзаконие 9:7), и Я принимал это от вас. Но теперь: «Не восставай против него, ибо он не простит вашего преступления». Другое объяснение: «Не восставай [тамер] против него» — не подменяй его Мною ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

10

ואתה מחיה

В начале главы Тецаве Зоар объясняет, почему в стихах там сказано «И ты»: высший свет и низший свет, взятые вместе, называются «И Ты», как в словах «И Ты даёшь жизнь всему».

Zohar, Tetzaveh 1:1-2:8 ח"ב:א-ב:ח

И ТЫ ПОВЕЛИШЬ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ:... И ПРИВЕДИ К СЕБЕ ААРОНА, БРАТА ТВОЕГО. Рабби Хия сказал: Каково значение выражения «и ты» в этих и других отрывках, например: «И ты скажешь всем мудрым сердцем» (XXVIII, 3); «И ты возьмёшь себе лучшие благовония» (Исход 30:23)? Во всех случаях оно указывает на высший мир, свидетельствуя о том, что Шехина соединена с Моисеем. Рабби Ицхак сказал: «Верхние и нижние светила, когда соединяются, обозначаются выражением «и ты», как, например, в отрывке: «и Ты даёшь жизнь всем им». Поэтому не...»

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

11

ואתה מחי את כולם

«Ты один — Б-г... и Ты даёшь жизнь всему, и воинство небесное поклоняется Тебе». Мидраш толкует это как указание на то, что ангелы питаются сиянием Шхины.

Nehemiah 9:6 ט:ו

אַתָּה־הוּא ה' לְבָדָךְ אַתָּה עֹשֵׂת אֶת־הַשָּׁמַיִם שְׁמִי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָא הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת־כָּל־וְצָא הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

אבזאצ 3

12

וכל קרבי

«Благослови Б-га, душа моя, и всё, что во мне, — святое имя Его». Ангелы, через которых проходит Б-жественный поток на пути вниз, называются «внутренностями».

Psalms 103:1 א:ג:ק

לְדוֹד בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת־ה' וְכָל־קִרְבִּי אֶת־שֵׁם קְדוֹשׁ:

Псалом Давида. Благослови, душа моя, Вс-вышнего, и всё, что во мне, — святое имя Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar I, 87a פו, זח"א

Zohar III, 234b זח"ג רלד,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, א. ראה זח"א פו, א. זח"ג רלד, ב. וראה סה"מ תקס"ה ע' תתי' ובהנסמן לשם.

13

שהם כחיי קרביים

В этих маамарах подробно объясняется уподобление внутренностям, через которые проходит пища.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המשל נתבאר בארוכה במאמרי אדה"א בראשית ע' קיג. דברים ע' קנה. וראה לקמן שלח מו, ד.

אבזאצ 4

14

אין לך עשב מלמטה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar I, 251a.

Zohar I, 251a זח"א רנא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פ"י, וזח"א רנא, א. מו"נ ח"ב פ"י. אנה"ק סוס"כ.

15

אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה שמכה בו

Рабби Шимон: «Нет ни одной травинки, у которой в небесах не было бы мазал, который ударяет её и говорит ей: „Расти!“» Альтер Ребе понимает под мазалем духовную силу внизу лестницы, ведущей вверх, к ангелам мира Брия.

Bereshit Rabbah 10:6 ו:ו

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם לח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ורי סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חיאי ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было

бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

16 אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה שמכה בו

В отрывке, напечатанном вместе с Зоаром на этом листе, приводится изречение: у каждой травинки внизу есть назначенный над ней наверху, который охраняет её, ударяет её и говорит ей: «Расти».

Zohar, Addenda, Volume I 1:1א:א כרך א תוספות, כך א

17 אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה שמכה בו

Маймонид приводит это изречение, чтобы показать, что и Мудрецы считали: этот нижний мир управляет-ся посредством сил, нисходящих свыше.

מורה נבוכים, חלק ב' י"א:1 Guide for the Perplexed, Part 2 10:1א:י

... עולם ההווה וההפסד - אמנם היא בכוחות השופעות מן הגלגלים. וכבר זכרנו זה פעמים. וכן תמצא החכמים ז"ל אומרים "אין לך כל עשב ועשב מלמטה שאין לו מזל ברקיע מכה אותו ואומר לו גדל, שנאמר: "הידעת חוקות שמים אם תשים משטרו בארץ?", וימולי יקראו גם כן ה'כוכב' - תמצא זה מבואר בראש 'בראשית רבה' שם אמרו: "יש מזל שהוא גומר הילוכו לשלושים יום, ויש מזל שהוא גומר הילוכו לשלושים שנה" - הנה כבר בארו בזה המאמר שאפילו אישי ההווה יש להם כוחות כוכבים מיוחדים להם; ואף על פי שכל ...

Хорошо известно, что философы, рассуждая в своих трудах о порядке Вселенной, полагают, что существующий порядок вещей в этом подлунном мире преходящих существ зависит от сил, исходящих от сфер. Мы упоминали об этом неоднократно. Подобным образом наши мудрецы говорят: «Нет ни одной травы внизу, у которой не было бы соответствующей звезды наверху, которая ударяет по ней и велит ей расти». Ср.: «Знаешь ли ты установления небес? Можешь ли утвердить их власть на земле?» (Иов 38:33). Термин «мазаль», буквально означающий созвездие Зодиака, употребляется также в отношении каждой звезды, как можно заключить из ...

Moreh Nevuchim, translated by Ibn Tibbon (Public Domain) • Guide for the Perplexed, English Translation, Friedlander (1903) (Public Domain)

18 מזל מלמעלה שמכה בו

Там Альтер Ребе замечает, что мазаль, который ударяет и говорит: «Расти», действует лишь после того, как трава проросла, помогая ей расти от малого до большого; же возникновение из небытия происходит благодаря силе, заключённой в земле.

תניא, אגרת הקדש כ"ה:25 Iggeres HaKodesh 20:25א:כ

... יש מאין תמיד, כיסוד העפר המצמיח תמיד יש מאין, הם עצמם ואילנות (והמזל המכה ואומר "גדל", היינו לאחר שכבר צמח העשב, ואינו אומר לו לצמוח מאין ל"ש אלא מקושן לגדל, ולשאת פרי כל מין

...ואכלתם אכול ושבוע והללתם את שם ה' אלהיכם

ומין בפרטי פרטיות. אבל בטרם יצמח למי יאמר כל מזל ומזל לכל עשב ועשב בפרטי פרטיות) מהכה הצומח שבו, שהוא אין ורוחני, והם גשמיים.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

19 גבוה מעל גבוה

«Ибо Тот, Кто выше высокого, наблюдает, и есть ещё более высокие над ними». Альтер Ребе использует эти слова, говоря о лестнице духовных сил, стоящих над каждым растением.

Ecclesiastes 5:7ה:7 קהלת 5:7

אם-עשך רש וגל משפט וצדק תראה במדינה אלי-תתמה עלי-החפץ כי גבה מעל גבה שמר וגבהים עליהם:

Если увидишь притеснение бедного и насильственное извращение суда и правды в области, не дивись этому: ибо над высоким стоит Высший, и есть еще более высокие над ними.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ה, ז.

20 אני ישנה ולבי ער

«Я сплю, но сердце моё бодрствует». Начальные слова маамара, приведённого здесь в подтверждение того, что души более внутренни, чем ангелы.

Song of Songs 5:2ה:2 שיר השירים 5:2

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחילי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא-טל קוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 ובדיה מזמור שיר חנוכת הבית

Это маамар «Псалом, песнь при обновлении Дома». Начиная с 98d, в нем объясняется превосходство душ над ангелами в трех значениях слова «ди-лисани»: душа возвышенна в своем источнике, поскольку принадлежит к внутреннему уровню, в отличие от ангелов; она лишена тела, подобного телу ангелов; и она исходит из Хохмы — источника Торы. Поэтому души больше подходят, чем ангелы, для пребывания Шхины и получения Торы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ברכה צה, ד ואילך.

22 מזמור שיר חנוכת הבית

«Псалом, песнь при обновлении Дома, Давида». Начальные слова маамара, который здесь цитируется.

Psalms 30:1א:1 תהילים 30:1

מזמור שיר-חנוכת הבית לדוד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

אלה המלכים . . לפני מלך מלך

«И вот цари, царствовавшие в земле Эдомской до того, как стал царствовать какой-либо царь над сынами Израиля». В Каббале эти цари символизируют мир Toгу, падшие искры которого находятся в пище.

בראשית ל"ו:31 Genesis 36:31

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך-מלך לפני ישראל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לא.

24

פני אדם לארבעתן

У каждого из живых существ Колесницы есть человеческое лицо, справа — лицо льва, слева — быка, а также лицо орла. Алтер Ребе рассматривает общее для всех четырех человеческое лицо как их внутренний уровень.

יחזקאל א':10 Ezekiel 1:10

ודמות פניהם פני אדם ופני אריה אלהימין לארבעתם ופני שור השמאול לארבעתן ופני נשר לארבעתן:

Что до подобию лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

מכריח מן הקצה

«Средний брус посреди досок будет проходить от одного конца до другого». Средняя линия, от которой происходит человек, подобна этому брусу, соединяющему все стороны.

שמות כ"ו:28 Exodus 26:28

והברית התיכון בתוך הקרשים מִכְרִיחַ מִן־הַקֶּצֶה אֶל־הַקֶּצֶה:

и средний брус посреди досок, проходящий от края до края.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כו, כח.

26

בד"ה כה תברכו את בניי

Это маамар «Так благословляйте сынов Израиля». На этой странице объясняется, что человек — корень всего: у каждого из четырех существ Колесницы есть «лик человека», поэтому их общее выражение — уровень человека, и все они возносятся, когда душа человека прилепляется к Вс-вышнему. Там также говорится, что нельзя есть до молитвы: до молитвы человек еще связан с нижним и не может исправлять другие существа.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נשא כו, ג.

27

כה תברכו את בניי

«Так благословляйте сынов Израиля». Начальные слова маамара, на который ссылается текст.

במדבר ו':23 Numbers 6:23

דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם:

«Скажи Аарону и его сыновьям: так благословляйте сынов Израиля; говорите им:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

השבוע או ההפך

Ближе к концу раздела Микец Зоар противопоставляет благословение проклятию, изобилие — голоду, называя их «полной противоположностью друг другу». Текст цитирует это, говоря о материальном изобилии как результате происходящего наверху.

ספר הזהר, מקץ ט"ו:רל"ח-רמ"ט Zohar, Miketz 15:238-249

АВЗАЦ 5

29

נספר הגלגולים

Там Альтер Ребе вновь отсылает к этому маамару, говоря о новых душах, которые в будущем будут исходить непосредственно от совет коль альмин, выше кава, и которыми увенчаются души праведников; согласно «Сефер а-Гилгулим», гл. 7, это произойдет в седьмом тысячелетии — высшем Шабате.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן פ' בהר מד, ג.

30

ועטרותיהם בראשיהם

Изречение Рава о том, что в Будущем мире «праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины». Здесь имеется в виду комментарий Рамаза к этим словам в связи с новыми душами.

ברכות י"א:12 Berakhot 17a:12

מְרַגְלָא כְּפֻמִּיָּה דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָזֶה הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׁא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׂנְאָה וְלֹא תַּחְרוּת, אֲלָא צְדִיקִים יוֹשְׁבִין וְעֹטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְיִים מִזֵּיו הַשְּׂכִינָה, שְׂנֵאָמֵר: "וַיַּחֲזֹוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

31

לוינתן זה יצרת לשחק בו

«Там ходят корабли; там Левиатан, которого Ты создал, чтобы играть с ним». Начальные слова маамара в разделе Шмини о Левиатане и диком быке.

תהילים ק"ד:26 Psalms 104:26

שָׁם אֲנִיּוֹת יִלְכָּחוּן לְוִיָּתָן זֶה יִצְרָתָ לְשִׁחְקֵבוֹ:

Там ходят корабли; там левиафан, которого Ты создал, чтобы играть в нем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 בד"ה לבבתי

Это маамар «Ты пленила сердце мое». В нем объясняется, почему жертвоприношения называются «хлебом» Б-га: душа животного происходит от лика быка в Колеснице, и благодаря жертве ее жизненная сила возносится и включается в свой корень — в святых хайт, несущих Трон; все они возносятся, возвышаются и поднимаются, ступень за ступенью, вплоть до Бесконечного света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש כח, ג. ראה אוה"ת משפטים ע' אקעא. אוה"ת פ' מטות ע' ארסה.

33 לבבתי

«Ты пленила мое сердце, сестра моя, невеста моя». Первое слово маамара о жертвоприношениях, на который здесь приводится ссылка.

שיר השירים ד' ט' 4:9 Song of Songs

לִבְבָתִּי אֶחָתִי כָּלָה לִבְבָתִּי בְּאַחַת מַעֲיִנֶיהָ בְּאַחַד עֵנָק מְצוּרֶיהָ:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34 ומבחי זו הם כל הנשמות דעתה אבל לעתיד יהי בחי התגלות הסוכ"ע . . שלפני הקו

Там Альтер Ребе вновь отправляет к этому маамару: новые души будущего происходят от Бесконечного света соев кол альмин, выше кава. Он добавляет, что кав, хотя и является сиянием самого Бесконечного, проводится посредством цимцума и освободившегося пространства, поэтому остается «линией и нитью, одним лишь отблеском».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' מסעי צה, ב. וראה גם ד"ה והי אמונת עתיך תרנ"ב. ביאור"ז להצ"צ ח"ב ע' תתיט. תתכו (הלשון הנעתק שם, נמצא בסה"מ הנחות הר"פ הנ"ל ע' סב).

АБЗАЦ 6

35 א"ח עט"ב

Примечание Кегот указывает для этих слов на Proverbs 12:4.

משלי י"ב ד' 12:4 Proverbs

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ד.

36 נעוץ סופן בתחלתן

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ז.

...ואכלתם אכול ושללם את שם ה' אלהיכם

37 נעוץ סופן כו

«Их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец». Адмор ха-Закен применяет эти слова к Малхут: конец поднимается к Кетеру, началу.

ספר יצירה א' ז' 1:7 Sefer Yetzirah

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלכת

קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

38 והי ביום ההוא יצאו

«И будет в тот день: из Иерусалима выйдут живые воды, половина их — к восточному морю, а половина — к западному морю». Эти слова приводятся как образ всего влияния, которое в будущем будет проходить через Малхут.

זכריה י"ד ח' 14:8 Zechariah

והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלם חצים אל-הים הקדמוני וחצים אל-הים האחרון בקיץ ובחורף יהיה:

И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима: половина их — к восточному морю, а половина — к западному морю; летом и зимой будет так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יד, ח.

39 סדי"ה קול דודי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש סו, ג.

40 מהרה ישמע . . קול כלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת נשואין.

41 מהרה ישמע כו קול כלה

Последнее из благословений, произносимых на свадьбе: «Скоро... да раздастся в городах Иудеи и на улицах Иерусалима... голос жениха и голос невесты». Адмор ха-Закен подробно останавливается на словах «голос невесты»: в будущем принимающая сторона сама будет давать.

כתובות ח' א' 6:8 Ketubot

«ברוך אתה ה', אלקינו מלך העולם, אשר ברא ששון ושמחה, חתן וכלה, גילה, רינה, דיצה, חדוה, אהבה ואהבה וריעות. מהרה ה' אלקינו ישמע בערי יהודה ובחצות ירושלים קול ששון וקול שמחה, קול חתן וקול כלה, קול מצהלות חתנים מחופתם ונערים ממשחתם. נגינתם, ברוך אתה ה', משמח חתן עם הכלה».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 7

42

הקל קול יעקב

Слова Ицхака: «Голос — это голос Яакова, а руки — руки Эсава». Здесь «голос» — это дающая сила мужского начала.

Genesis 27:22 כ"ב: כ"ב: בראשית

וַיֵּשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הַקֵּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדִים יְדֵי עֶשָׂו:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот оцупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

סדיה ויגש אליו יהודה

Там Алтер Ребе объясняет, что теперь произносится благословение «радующий жениха и невесту», поскольку невеста, Малхут, получает свет через жениха, Зеир Анпин; в будущем же, после ее возвышения, произносится «радующий жениха с невестой», ибо «доблестная жена — венец своего мужа». Именно об этом сказано: «Пусть вскоре будет услышан... голос невесты». Теперь, в изгнании, она молчит: «Я был безмолвен в покое».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מה, א.

44

Когда две группы едят пасхальную жертву в одном доме, «невеста отворачивает лицо и ест». Альтер Ребе понимает её поворот как стыд получающего.

Mishnah Pesachim 7:13 משנה פסחים ז' י"ג: 7:13

שְׁתֵּי חֲבוּרוֹת שֶׁהָיוּ אוֹכְלוֹת בְּבֵית אֶחָד, אֶלּוּ הוֹפְכִין אֶת פְּנֵיהֶם הִילָךְ וְאוֹכְלִין, וְאֶלּוּ הוֹפְכִין אֶת פְּנֵיהֶם הִילָךְ וְאוֹכְלִין, וְהֵמָּה בְּאִמְצָע. וְכִשְׁהִשְׁמַשׁ עוֹמֵד לְמוֹזֵג, קוֹפֵץ אֶת פִּיּוֹ וּמַחְזִיר אֶת פָּנָיו עַד שֶׁמִּגִּיעַ אֶצֶל חֲבוּרָתוֹ וְאוֹכֵל. וְהַפְלָה, הוֹפְכָת פְּנֵיהֶם וְאוֹכְלָת:

Если два общества ели [свои пасхальные жертвы] в одном доме [комнате], каждое должно было повернуть лицо [в другую сторону], пока ело; а котёл с горячей водой должен был находиться посередине [между двумя обществами]. И когда виночерпий вставал, чтобы смешать вино [если он уже начал есть свою жертву], он должен был закрыть рот и повернуть лицо [к обществу, с которым он ел], пока не достигнет своего общества. Невеста, однако, могла отвернуть лицо [от своего общества], пока ела [пасхальную] жертву.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

45

פ"ק דערלה

В связи с высказыванием Иерусалимского Талмуда примечание предлагает читателю сопоставить его со словами небесного Магида, обращенными к Бейт-Йосефу, рабби Йосефу Каро, в записи о Берешит; сами эти слова в примечании не приводятся.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...ואכלתם אכול ושבוע והללתם את שם ה' אלהיכם

ה"ג. ולהעיר ממה שאמר המגיד להב"י בראשית מהדו"ק ד"ה אור ליוה"ש י"ד לטבת (י, א) — לקו"ש חט"ו ע' 95 הע' 18.

46

Рабби Юдан бар Ханин: «Признак таков: тот, кто ест за счёт ближнего, стыдится смотреть на него». Именно этот стыд, как обещает стих, прекратится.

תלמוד ירושלמי ערלה א' ג' י"א: Jerusalem Talmud Orlah 1:3:11

רבי אבהו בשם רבי יוחנן ורב חסדא תריהון אמרין בסתם חלוקין. מה נן קיימין אם דבר בריא הוא שהוא חי מכת הוקנה דברי הכל מותר. ואם דבר בריא שהוא חי מכת הילדה דברי הכל אסור. אלא כי נן קיימין בסתם. כיצד הוא יודע. רבי ביבי בשם רבי חנינה אם היו העלים הפוכין כלפי הילדה דבר בריא שהוא חי מכת הוקנה ואם היו העלים הפוכין כלפי הוקנה דבר בריא שהוא חי מכת הילדה. אמר רבי יודן בר חנין סימנא דאכל מן ...

Рабби Абау от имени Рабби Йоханана и Рав Хисда говорят оба: расходятся ли они во мнениях или нет? Они расходятся в случае незнающего. О каком случае идёт речь? Если несомненно, что оно питается от старого дерева, все согласны, что это разрешено. Если несомненно, что оно питается от молодого дерева, все согласны, что это запрещено. Значит, речь должна идти о случае незнающего. Как это можно определить? Рабби Вивинан от имени Рабби Ханины: если листья обращены к молодому дереву, можно быть уверенным, что оно питается от старого; если листья обращены к старому ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

АБЗАЦ 8

47

ברוך ברכתא

Рав благословил рабби Шимона бен Халафту: «Да будет Его воля, чтобы ты не стыдился и чтобы тебя не стыдили», — и его отец сказал ему: «Он благословил тебя благословением, которым Святой, благословен Он, благословил Израиль, и повторил его», — приводя в подтверждение Йозель 2:26-27. Это удвоенное благословение.

מועד קטן ט' ב' ט"ז: Moed Katan 9b:9

אמר לקה: ברוך ברכתא דברכו קודשא בריך הוא לישראל ותנא בה, דקתיב: "וְאָכַלְתֶּם אֱכֹל וְשָׂבוּעַ וְהִלַּלְתֶּם יְיָ וְלֹא יָבוֹשׁ עַמִּי לְעוֹלָם. וַיִּדְעֶתֶם כִּי בִקְרֵב יִשְׂרָאֵל אֲנִי וְגו' וְלֹא יָבוֹשׁ עַמִּי לְעוֹלָם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

48

עתידי צדיקים

Рабби Элазар: в будущем праведникам будут говорить «Свят», как говорят это Святому, благословен Он. Те, кто сейчас получают, будут подобны Источнику.

בבא בתרא ע"ה בב' Bava Batra 75b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב עה, ב.

49

בד"ה ואשה כי תדור

Этот отрывок завершает обсуждение слов «и не будем посрамлены вовек», отсылая к данному маамару как к объяснению еще более высокого уровня слов «и народ Мой никогда не будет посрамлен». Затем начинается маамар «А если женщина даст обет»: зачем давать обет, запрещая себе то, что дозволено? Потому что дозволенное можно возвысить к Б-гу, но пока человек не способен возвысить его, оно тоже скрывает Б-жественное; обеты же служат оградой для воздержания.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מטות פד, ב.

50

ואשה כי תדור

«И если женщина даст обет Б-гу». Это начальные слова маамара в разделе Матот, на которые ссылается текст.

Numbers 30:4 ל"ד:מ

ואשה כי תדור נדר לה' ואסרה אסר בבית אביה בנערה:

И если женщина даст обет Вс-вышнему и свяжет себя обязательством, находясь в доме отца своего, в юности своей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

ולא יתבוששו

«И были оба наги, человек и жена его, и не стыдились». Маамар «И если женщина даст обет» объясняет эти слова.

Genesis 2:25 כ"ה:ב

ויהיו שניהם ערומים האדם ואשתו ולא יתבוששו:

И были оба наги, человек и его жена, и не стыдились.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

מאי להפליא בין מעשיהם של צדיקים למעשיהם של רשעים בגיהנם

В «Танна де-вей Элияу», толкуя Йозель 2:26, спрашивается: «Что означает „леафли“?» — и даётся ответ: разница между деяниями праведников и деяниями нечестивцев в Гейноме. Алтер Ребе понимает «леафли» как «отделять».

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 20:2 ב"ב:כ

... ואכלתם אכול ושבוע מאי כתיב בתריה והללתם את שם ה' אלקיכם אשר עשה עמכם להפליא ולא יבושו עמי לעולם מאי להפליא בין מעשיהם של צדיקים למעשיהם של רשעים בגיהנם מאי ולא יבושו עמי לעולם לפי שכל אחד ואחד לפי שכרו של אדם אחר בא בעולם לא לגלג הקב"ה להביא אברהם לעולם אלא בשכרו של שם שנתנבא ארבע מאות שנה על כל הארצות שבעולם ולא קבלו ממנו ולא לגלג הקב"ה והביא מלכות יון בעולם אלא בשכרו של יפת שכיסה את ערות אביו ולא לגלג הקב"ה והביא מלכות אדום לעולם שהחריבו ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

53

לפלא נדר

«И человек, приносящий Б-гу мирную жертву, — лефалей обет или в качестве добровольного приношения». Это слово имеет тот же корень, что и «леафли».

Leviticus 22:21 כ"א:כ

ואיש כי יקריב ובהשלים לה' לפלא נדר או לנדבה בקקר או בצאן תמים יהיה לרצון כל-יום לא יהיה-בו:

И всякий, кто принесёт Вс-вышнему мирную жертву во исполнение ясно высказанного обета или как добровольное приношение, из крупного или мелкого скота, должен принести животное без порока, чтобы оно было принято; не должно быть на нём изъяна.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

54

להפריש

Раши объясняет «лефалей» как «отделять своей речью». Это позволяет понимать «леафли» в значении «отделять».

Rashi on Leviticus 22:21 כ"א:כ על ויקרא

לפלא נדר. להפריש בדבורו:

נדר לפלא означает выразить это словами (а не выразить мысленно, בלב).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

55

כי יפליא לנדור נדר נזיר

«Мужчина или женщина, если он даст обет назирейства». Ещё один случай употребления того же корня.

Numbers 6:2 ב'ז:ו

דבר אל-בני ישראל ואמרת אליהם איש או-אשה כי יפלא לנדור נדר נזיר לה':

Говори сынам Израиля и скажи им: если мужчина или женщина ясно произнесёт обет — обет назира, чтобы посвятить себя Вс-вышнему,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, ב.

56

Рабби Йеуда от имени рабби Тарфона: в сомнительном случае ни один из них не становится назиром, «ибо назирство возможно лишь при явном заявлении» — недвусмысленном провозглашении. Альтер Ребе добавляет, что слово «явный» (мефураш) означает также «отделённый».

Eruvin 82a:7-8 ח"ח:א-ז

דתנאי, אמר רבי יהודה משום רבי טרפון: לעולם אין אחד מהן נזיר, לפי שאין נזירות אלא להפלא. אלא כיון דמסקא לקה אי נזיר אי לא נזיר הוא — לא משעביד נפשיה. הכא נמי: כיון דלא ידע אי קני אי לא קני — לא נזיר ומקנה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

57

כחשכה כאורה

«Даже тьма не темна для Тебя... тьма — как свет». Перед высшим Пеле тьма и свет равны.

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גַּם־חֹשֶׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יָאִיר כְּחֹשֶׁךְ כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, יב.

58

אם צדקת

«Если ты праведен, что даёшь Ему, или что получает Он из твоей руки?» Перед сущностью Б-га человеческие поступки ничего не прибавляют.

Job 35:7 י"ז:ל"ה איוב

אִם־צִדְקָתְךָ מִה־תִּתְּנֵנִי אוֹ מִה־יִּמְדֶּךָ יָקָח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לה, ז.

59

ורבו פשעיו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב שם ו.

60

ורבו פשעיו

«Если ты согрешил, что ты делаешь против Него? И если многочисленны твои преступления, что ты делаешь Ему?» Этот стих связан с предыдущим.

Job 35:6 י"ז:ל"ה איוב

אִם־חֲטִאתָ מִה־תַּפְעֲלֵבוּ וְרָבוּ פִּשְׁעֶיךָ מִה־תַּעֲשֶׂה־לוֹ:

Если ты согрешил, что ты сделал Ему? И если умножились преступления твои, что ты сделал Ему?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

ויאמר אלקים יהי אור אלו מעשיהן של צדיקים

Рабби Абау: «И сказал Б-г: да будет свет» — это поступки праведников; «но я не знаю, какие из них Он желает», пока слова «И увидел Б-г свет, что он хорош» не показывают, что Он желает поступков праведников. Альтер Ребе спрашивает, в чём могло заключаться сомнение.

Bereshit Rabbah 2:5 ה'ה:ב' ראשית רבה

... (1): «כי יודע ה' דרך צדיקים וגו'». «והאֵרַךְ הָיְתָה תְּהוֹ וְנִבְהוֹ» אלו מעשיהן של רשעים «וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי אוֹר» אלו מעשיהן של צדיקים אבל איני יודע באיזה מהם חפץ אם במעשה אלו ואם במעשה אלו כיון דכתיב «וַיֹּאֲרָא אֱלֹקִים אֶת הָאוֹר כִּי טוֹב» הוי במעשיהן של צדיקים חפץ ואינו חפץ במעשיהן של רשעים. א"ר חייא רבה מתחלת ברייתו של עולם צפה הקב"ה בהמ"ק בנוי וחרב בנוי «בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹקִים» הרי

בנוי היאך מה דאת אמר (ישעיה נא, טז): «לְנִטֵּעַ שָׁמַיִם וְלִיסֹד אֲרָץ וגו'» «וְהָאֲרָץ הָיְתָה תְּהוֹ וְנִבְהוֹ» הרי חרב ...

Рабби Абау и Рабби Хия Великий. Рабби Абау сказал: С самого начала сотворения мира Святой, благословен Он, предвидел поступки праведников и поступки нечестивцев. Именно об этом написано: «Ибо Вс-вышний знает путь праведников, а путь нечестивцев исчезнет» (Псалмы 1:6). 8:4. «Земля была пуста и хаотична» — это поступки нечестивцев. «Б-г сказал: «Да будет свет»» — это поступки праведников. Но я не знаю, чего Он желает: поступков одних или поступков других. Когда написано: «Б-г увидел, что свет хорош» (Бытие 1:4), это показывает, что Он желает поступков...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

62

ויאמר אלקים יהי אור

«И сказал Б-г: да будет свет, и стал свет». Мидраш толкует свет как поступки праведников.

Genesis 1:3 ג'א:א' ראשית

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

וירא אלקים את האור כי טוב

«И увидел Б-г свет, что он хорош». На основании этого Мидраш заключает, что Он желает поступков праведников.

Genesis 1:4 ד'א:א' ראשית

וַיֹּרֶא אֱלֹקִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב וַיַּבְדֵּל אֱלֹקִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

И увидел Б-г свет, что он хорош; и отделил Б-г свет от тьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

דקמי' כולא כלא חשיבי

В «Зоаре» сказано, что Б-г велик и властвует над всем, «и всё пред Ним считается ничем». На этом уровне свет и тьма равны.

Zohar I, 11b ז"א י"א, כב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א י"א, ב.

65

«Как пастух разыскивает своё стадо в тот день, когда он среди рассеянных (нифрашот) овец». Это показывает, что корень слова мефураш также указывает на отделение.

Ezekiel 34:12 י"ב:ל"ד יחזקאל

בְּכִבְרַת רֹעָה עָדְרוּ בְּיוֹם־הַיְּהוּתוֹ כְּתוֹךְ־צֹאֲנוּ נִפְרָשׁוֹת כִּן אֶבְקָר אֶת־צֹאֲנֵי וְהַצֵּלְתִּי אֶת־הֶמְקוֹמֵת אֲשֶׁר נִפְצוּ שָׁם בְּיוֹם עֲנֹן וְעֶרְפָּל:

Как пастух разыскивает своё стадо в день, когда он находится среди своих овец, рассеянных повсюду, так и Я разыщу Моих овец и избавлю их из всех мест, куда они были рассеяны в день облаков и густой тьмы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

66 בד"ה ויאבק איש

В приведенном отрывке говорится, что сокращение Бесконечного света происходит через святость, посредством самоустранения; ангел Эсава «боролся с ним», потому что стремился возвыситься, а внешние силы не имеют доступа к Хохме, Бине и Даат — уровню самоустранения, — но только к эмоциональным качествам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כו, ב.

67 ויאבק איש

«И остался Яаков один, и боролся с ним некто до появления зари». Начальные слова упомянутого здесь маамара из «Тора Ор».

בראשית 32:25 ל"ב כ"ה

וַיֵּשָׁב יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וַיֵּאָבֶק אִישׁ עַד עֹלֹת הַשָּׁחַר:

И остался Яаков один; и боролся с ним некто до восхода зари.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 ובד"ה בשלה פרעה

В приведенном отрывке свет, сокрытый внутри падения, исходящий с уровня выше воли, раскрывается с дополнительным светом и радостью. Также объясняется выражение «когда фараон отпустил народ»: фараон, сказавший «Я не знаю Б-га», — это «обратная сторона» высшей воли, питающая тех, кто преступает ее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א א, ג. סעיף ב' — לסעיף זה ראה פלח הרמון ויקרא ע' כ.

69 בשלה פרעה

«И было, когда фараон отпустил народ». Начальные слова упомянутого здесь маамара из «Тора Ор».

שמות י"ג:17 Exodus 13:17

וַיְהִי בְשִׁלַּח פְּרֹעֶה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דָּרָךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פְּנֵי־נָחַם הָעָם בְּרֹאֲתָם מֶלֶכָּמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 כי עמך מקור חיים

«Ибо у Тебя источник жизни; в Твоем свете мы видим свет». Начальные слова другого маамара на эту тему.

תהילים ל"ו:10 Psalms 36:10

כִּי־עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים בְּאוֹרְךָ נִרְאָה־אוֹר:

Ибо у Тебя источник жизни; во свете Твоём видим свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ואכלתם אכול ושבעו והללתם את שם ה' אלהיכם

71 כדי שיהא לכם שכר משלכם

Танна де-вей Элияу объясняет слова «и народ Мой не будет посрамлен» как указание на то, что Б-г даст Израилу награду, «чтобы у них была награда». Альтер Ребе понимает их как указание на то, что Израиль не будет есть «хлеб стыда».

Tanna DeBei Eliyahu Rabbah 20:1 א"א: רבה

... והחסיל והגום ואכלתם אכול ושבעו והללתם את שם ה' וגו' ולא יבושו עמי לעולם אלו ארבע מיני אומות שנשתעבדו בהם בישראל וכל כך למה כדי שיהא להם שכר. משלו משל למה"ד למלך שכעס על בנו ותפסו בידו והכניסו לבית רבו וקובל לרבו על בנו ועמד רבו והכהו מכות גדולות לפני אביו ואמר לו רבו בני אע"פ שהכיתך מכות גדולות אינן אלא קטנות לפניך לפי מעשיך והמכות האלה הם לטובתך כדי שתטיב מעשיך ויטיב לך אביך אח"כ על מעשיך הטובים כך ישראל מתיסרים ביסורים גדולים על מעשיהם הרעים ואינן אלא ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

АБЗАЦ 10

72 זה קרבן אהרן כו' ביום המשח אותו

«Вот приношение Аарона и его сыновей, которое они должны приносить Б-гу в день его помазания: десятую часть эйфы тонкой муки в постоянное хлебное приношение». Стих, который объясняется во втором разделе.

ויקרא ו':13 Leviticus 6:13

זֶה קֶרְבֵּן אֶהְרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לָהּ בְּיוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ עֲשִׂירֵת הָאֵפָה סֶלֶת מִנֶּחֱךָ תָּמִיד מִחֲצִיתָהּ בִּבְקָר וּמִחֲצִיתָהּ בָּעֶרֶב:

Вот приношение Аарона и его сыновей, которое они должны приносить Вс-вышнему в день его помазания: десятую часть эйфы тонкой муки в постоянное хлебное приношение, половину утром и половину вечером.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 מהאוכל יצא מאכל

В примечании приводятся слова Ребе: «Из едока вышла пища» — это не просто удивительное событие. «Пища» выходит именно из «едока»: спускаясь, чтобы «поглощать» и исправлять нижние уровни, он поднимается и становится «пищей» для высших уровней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"הכוונה ב"מהאוכל יצא מאכל" הוא לא רק להתמיי שבזה, כ"א] גם שיציאת ה"מאכל" היא דוקא "מהאוכל". שע"י ירידתו "לאכול" ולברר הבחינות שלמטה ממנו, מתעלה הוא להיעשות "מאכל" לגבי הבחינות שלמעלה ממנו". — לקו"ש ח"ו ע' 47.

74 מהאוכל יצא מאכל

Загадка Шимшона: «Из пожирателя вышла пища, а из сильного вышла сладость». Мидраш сравнивает ее с приношением Аарона.

שופטים י"ד:14 Judges 14:14

וַיֹּאמֶר לָהֶם מִהָאֵכֶל יֵצֵא מֵאֵכֶל וּמֵעַז יֵצֵא מֵתוֹךְ וְלֹא יָכֹלוּ לְהַגִּיד חֲדָיָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

И сказал он им: «Из пожирателя вышла пища, И из сильного вышла сладость». И не смогли они разгадать загадку за три дня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 והיה שמשון תמיה בלבו ארי אוכל כל החיות ועכשיו יצא ממנו מאכל

Мидраш начинает толкование слов «Вот приношение Аарона» загадкой Шимшона: Шимшон удивлялся, что лев, пожирающий всех животных, теперь сам дает пищу; так и Аарон, который вкушает все приношения, теперь приносит приношение. Алтер Ребе спрашивает, в чем здесь удивительное.

ויקרא רבה ח"ב:2 Vayikra Rabbah

76 ואם האכל יאכל

«А если хоть сколько-нибудь будет съедено мяса его мирной жертвы на третий день...» Удвоенный глагол толкуется как указание на два вкушения.

ויקרא ז':18 Leviticus

ואם האכל יאכל מבשר־זבח שלמיו ביום השלישי לא ירצה המקריב אתו לא יחשב לו פגול יהיה והנפש האכלת ממנו עונה תשא:

И если в третий день съедят хоть что-нибудь от мяса его мирной жертвы, она не будет принята и не будет зачтена тому, кто приносит ее; это отвратительно, и душа, которая съест от нее, понесет свою вину.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא ז', יח.

77 בשתי אכילות

В Талмуде сказано, что стих «говорит о двух вкушениях»: о вкушении человеком и о вкушении жертвенником. Алтер Ребе строит свой ответ на этих двух видах вкушения.

זבחים י"ג ב:3 Zevachim

והתנו: יכול לא תהא מחשבה מועלת אלא באכילת בשר, מנין לרבנות שפיכת שירים והקטרת אימורים? תלמוד לומר: «ואם האכל יאכל» - בשתי אכילות הכתוב מדבר: אחת אכילת אדם, ואחת אכילת מזבח.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זבחים יג, ב. ושי"נ. ראה סה"מ תקס"ה ע' קסג ואילך. דרך מצותיך צ, ב ואילך. אוה"ת בראשית-ז כד"ה והוא עומד עליהם בתחלתו.

78 שהכהנים אוכלים ובעלים מתכפרים

Принцип Талмуда: «коэны вкушают, и владельцам совершается искупление». Вкушение коэна составляет часть искупления, совершаемого жертвой.

פסחים נ"ט ב:ד-ה Pesachim

וכמה דכהנים לא אכלי בשר בעלים לא מתכפרין, דתניא: «ואכלו אותם אשר כפר בהם», מלמד שהכהנים אוכלים ובעלים מתכפרין! אמר לקה: כיון דלא אפשר — עשאום כמי שנטמאו או שאבדו. דתניא: יכול נטמאו אמורין או שאבדו לא יהו כהנים ופאין כהנה ושוק — תלמוד לומר: «יהיה הקזה לאהרן ולבניו», מכל מקום.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נט, ב. רמב"ם הלי מעשה הקרבנות פ"י ה"א.

79 כהנים אוכלים ובעלים מתכפרים

Маймонид: вкушение жертвы за грех и жертвы повинности является положительной заповедью; «коэны вкушают, и владельцам совершается искупление».

משנה תורה, הלכות:10 Mishneh Torah, Sacrificial Procedure

מעשה הקרבנות י":א

אכילת החטאת והאשם מצות עשה שצאמר (שמות כט לג) «ואכלו אתם אשר כפר בהם». הכהנים אוכלים ובעלים מתכפרים. והוא הדין לשאר הקדשים שאוכלין אותם הכהנים שאכילתן מצוה:

Torat Emet 363 (Public Domain)

80 דשם מ"ה המברר ב"ן

На этой странице Альтер Ребе приводит «Эц Хаим»: теперь МА исправляет БАН, а в будущем, когда БАН будет исправлено, «доблестная жена» станет «венцом своего мужа». Далее он объясняет, что МА, исправляющее имя БАН, — это свет, привлекаемый в сосуд, подобно словам Моше: «А мы — что?» (ma), то есть полное самоустранение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ח שער התיקון פ"ג ובכ"מ. לקו"ת בחקתי מז, ג. סה"מ תקס"ו ע' קעט. אמרי בינה ח"ג ע' 44.

81 פני ארי דאכיל קרבנין

В «Зоаре» рассказывается, что когда Израиль приносил жертвы, свыше спускался образ льва, которого видели свернувшимся на жертвеннике и пожирающим жертвы. Это и есть вкушение жертвенника.

ספר זוהר, הקדמה י"ב:צ"ב-ק"ד Zohar, Introduction

82 אתם קרויים אדם

В Талмуде слова из Йехезкель 34:31 «вы — адам» истолковываются как относящиеся к Израилю. Альтер Ребе использует их применительно к человеку в нижнем мире, чья еда достигает Высшего Человека.

יבמות ס"א א:א-ג-1 Yevamot

קברי גוים אינן מטמאין באהל, שנאמר: «ואתן צאני צאן מרעיתי אדם אתם». אתם קרויין אדם, ואין הגוים קרויין אדם. מיתבי: «ונפש אדם ששה עשר אלה!» משום בהמה. «אשר יש בה הרבה משתים עשרה רבוא אדם אשר לא ידע בין מינו לשמאלו (ובהמה רבה)! משום בהמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות סא, א. וש"נ.

83

נעשה אדם בצלמנו

«Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Человек в нижнем мире соответствует Высшему Человеку.

Genesis 1:26 א':כ"ו

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בְדָגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׁ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

АБЗАЦ 11

84

ארי דאכיל קרבנין

Зоар к главе «Цав» (326) описывает огонь на жертвеннике как ангела Уриэля в облике могучего льва, склонившегося над приношением, а затем (33а) называет ангела Михаэля, первосвященника в высших мирах, «львом, пожирающим приношения».

Zohar, Tzav 20:135-145 ספר הזוהר, צו כ':קל"ה-קמ"ה

85

ועמ"ש בד"ה זאת חנוכת המזבח

Это маамар «Вот посвящение жертвенника». В приведенном отрывке описан порядок молитвы: восхваление, пробуждающее радость от того, что Б-г избрал Израиль; благословения перед чтением «Шма», в которых ангелы освящают Его, и слова «вечной любовью»; затем — самоотверженность в «Шма», слова «всем сердцем твоим», то есть обоими побуждениями, благодаря чему даже желание животной души обращается к Б-гу. Далее в маамаре (29а) объясняется, что животная душа человека коренится в офаним и святых хайот Колесницы — ликах льва и быка; огонь же свыше, «лев, поедающий жертвоприношения», нисходит, чтобы соединиться с огнем, возносимым снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נשא כח, ג.

86

זאת חנוכת המזבח

«Вот посвящение жертвенника в день его помазания». Начальные слова маамара, цитируемого здесь.

Numbers 7:84 ז':פ"ד

זאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַמֵּשֶׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂאֵי יִשְׂרָאֵל קִעֶרֶת כֶּסֶף שְׁתֵּים עָשָׂר מִזְרָקִי כֶסֶף שְׁנַיִם עָשָׂר כָּפוֹת זָהָב שְׁתֵּים עָשָׂר:

Таково было посвящение жертвенника в день, когда он был помазан, принесённое князьями Израиля: двенадцать серебряных блюд, двенадцать серебряных чаш, двенадцать золотых ковшей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

ואהי אצלו אמן

«И была я при Нем воспитанницей (амон), и была Его радостью каждый день». Начальные слова маамара, цитируемого здесь.

Proverbs 8:30 ח':ל"א

וְאֶהְיֶה אֶצְלוֹ אָמֹן וְאֶהְיֶה שְׁעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחֶקֶת לִפְנֵי בְּכָל־עַתָּה:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

תבל ארצו

«Играя в обитаемом мире». Текст отсылает к этой фразе в конце того маамара.

Proverbs 8:31 ח':ל"א

מִשְׁחֶקֶת כְּתַבַּל אֶרְצוֹ וְשַׁעֲשַׁעִי אֶת־בְּנֵי אָדָם:

Играя на обитаемой земле Его, и радость моя — с сынами человеческими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

ובד"ה ואריה כבקר יאכל תבן

В приведенном отрывке ячмень назван пищей животных: это влияние ангелов, именуемых животными и хайот, — ликов льва и быка. Оно зависит от служения Израиля в Храме, от приношения на жертвеннике Омера ячменя; огонь же свыше на жертвеннике имел образ льва — «льва, поедающего жертвоприношения».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר יא, א.

90

ואריה כבקר יאכל תבן

«И лев будет есть солому, как вол». Начальные слова объяснения в книге «Бемидбар», цитируемого здесь.

Isaiah 11:7 י"א:ז

וּפָרָה וְדָבַר תִּרְעִינָה יִחְדּוּ יִרְבְּצוּ יִלְדֵיהֶן וְאֶרֶץ כְּבָקָר יֹאכֵל־תִּבְנָן:

И корова будет пастись с медведицей; их детеныши будут лежать вместе; и лев будет есть солому, как вол.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

וסד"ה ואהיה אצלו אמן

В заключительной части этого маамара слова «играя в населенном мире Его (тевель)» толкуются так: тефель прочитывается как удвоенное арье, «лев»: есть лев среди святых хайот и лев среди офаним. Хайот рычат любовью, рожденной пониманием, а офаним мира Асия — естественной любовью; и те и другие вызывают «игру», наслаждение наверху.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת במדבר יח, ד.

92

בוהר פי צו דלי"ב ע"ב ודלי"ג ע"א

Наряду с упомянутым в тексте Зоаром к разделу Цав в примечании приводятся маамары из «Ор а-Тора» о Рош а-Шана, с. 1428.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת דרושים לר"ה ע' אתכח.

93

ועמ"ש בביאור ע"פ מי מנה עפר יעקב

В приведенном отрывке объясняется, что цель нисхождения душ — очистить 288 искр, упавших при разбиении сосудов в имя Бан, из мира Той («вот цари, царствовавшие»). Главный очиститель — имя Ма, Тикун, ибо «посредством Хохмы они очищаются»; сам очиститель прежде должен очиститься от всякого зла и примеси.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בלק סט, ב.

94

מי מנה עפר יעקב

Слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова?» Начальные слова объяснения к главе «Балак», цитируемого здесь.

במדבר כ"ג: Numbers 23:10

מי מנה עפר יעקב ומספר את רבע ישראל תמת נפשי מות ישרים ותהי אחריתי כמהו:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

סמוך לפלטיין שלך לא כבשת ואתה הולך ומכבש חוץ לארץ

Сифри говорит, что Израиль должен был сначала завоевать Землю Израиля и лишь затем земли за ее пределами, и что Б-г упрекнул Давида: «Евусеянина у твоего двора ты не изгнал, а идешь завоевывать Арам?» Тот, кто очищает, сам должен сначала очиститься.

ספרי דברים נ"א:א' Sifrei Devarim 51:1

... דוד עשה שלא כתורה! התורה אמרה משתכבשו ארץ ישראל תהו רשאים לכבש חוצה לארץ והוא לא עשה כן. אלא חזר וכבש ארם נהרים וארם צובה, ואת היבوسی סמוך לירושלם לא הוריש. אמר לו המקום: את היבوسی סמוך לפלטיין שלך לא הורשת; היאך אתה חוזר ומכבש ארם נהרים וארם צובה?

(Дварим 11:24) «Всякое место, на которое ступят подошвы ног ваших, будет вашим»: Если это сказано, чтобы указать границы Земли Израиля, то это уже написано, а именно: (там же) «От пустыни и Леванона, от реки, реки Йерат, до западного моря будет границей вашей». В чем же тогда смысл слов «на которое ступят подошвы ног ваших»? Он сказал им: всякое место, которое вы завоеуете, помимо этих указанных мест, будет вашим. — Но, быть может, это дает им право завоевывать земли за пределами Земли Израиля прежде, чем они завоеуют саму Землю Израиля! Поэтому ...

Vocalized Edition (CC-BY-NC) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

96

אסור לאכול קודם התפלה

Талмуд истолковывает слова «Не ешьте над кровью» как «не ешь, пока не помолился о своей крови». Альтер Ребе объясняет почему: в процессе еды пища очища-

ется, и едящий должен сначала очиститься посредством молитвы.

ברכות י"ב ברכות 10b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות י, ב. ראה שו"ע או"ח סי' פט, ג.

97

אסור לאכול קודם התפלה

По закону Торы, после наступления рассвета нельзя есть и пить до молитвы, хотя воду и лекарства принимать разрешается.

שולחן ערוך, אורח חיים 89:3 Shulchan Arukh, Orach Chayim 89:3 פ"ט:ג

אסור לו להתעסק בצרכיו או לילך לדרך עד שיתפלל תפלת י"ח (ויש מקילין לאחר שאמרו מקצת ברכות קודם שאמרו ברוך שאמר וטוב להחמיר בזה) (תרומת הדשן סי' י"ח) ולא לאכול ולא לשתות אבל מים מותר לשתות קודם תפלה בין בחול ובין בשבת ויום טוב וכן אוכלין ומשקין לרפואה מותר:

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

98

פתח במזבח וסיים בשלחן

Стих из книги Йехезкелия начинается словами об алтаре и завершается словами «стол, который пред Б-гом»: теперь, когда Храм не стоит, стол человека искупает его. Приём пищи совершает вознесение, которое прежде совершал алтарь.

ברכות נ"ה א:ג Berakhot 55a:3

והמאריך על שלחנו: דלמא אתי עננא ויהיב לקה. דכתיב: "המזבח עץ שלוש אמות גבה", וכתיב: "וידבר אלי זה השלחן אשר לפני ה'", פתח במזבח וסיים בשלחנו! רבי יוחנן ורבי אלעזר דאמרי תרנויהו: כל זמן שבית המקדש קיים — מזבח מכפר על ישראל, ועכשיו, שלחנו של אדם מכפר עליו.

«Тот, кто долго задерживается за столом» — быть может, придет бедняк, и он даст ему [что-нибудь поесть]; ибо написано: «Деревянный жертвенник был высотой в три локтя... и он сказал мне: это стол, который пред Вс-вышним» (Йехезкель 41:22). Начинает со слова «жертвенник», а заканчивает словом «стол»! Рабби Йоханан и рабби Элазар оба говорят: пока существовал Храм, жертвенник искупал Израиль, а ныне стол человека искупает его.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות נה, א.

99

שעת צלואת שעת קרבא

К словам «время молитвы — время битвы» примечание отсылает к источникам, перечисленным в «Маамарей Адмур а-Закен» к недельным разделам, с. 749.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הנסמן במאמרי אדה"ז פרשיות לעי תשמט.

100

בד"ה כה תברכו את בני

Это тот же маамар, который упомянут в пункте 4. На этой странице сказано, что до молитвы нельзя есть, поскольку человек еще привязан к нижнему миру и не может исправлять других. Сначала он должен исправить себя и достичь уровня «человека» (адам, числовое значение которого равно Ма), то есть самоотвержения, и лишь затем сможет исправить пищу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נשא כו, ג.

101

כה תברכו את בני ישראל

«Так благословляйте сынов Израиля». Начальные слова маамара, цитируемого здесь.

במדבר ו:23 זכ"ל

דבר אליהם ואל בניו לאמר כה תברכו את בני ישראל אמור להם: «Скажи Аарону и его сыновьям: так благословляйте сынов Израиля; говорите им:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

ובד"ה קדש ישראל

В примечании предположительно указывается на маамар «Свят Израиля для Б-га» из раздела Пинхас, начинающийся на этой странице. В нем объясняется, почему до молитвы нельзя есть, хотя перед изучением это разрешено: пока человек не помолился, свет его души пребывает лишь «в ноздрях» — он осознается разумом, но еще не распространился в сердце. Молитва, во время которой человек отстраняется от собственной воли ради высшей воли, распространяет душу по всему телу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה ללקו"ת פנחס עט, ג.

103

קדש ישראל

«Свят Израиль для Б-га, начаток Его урожая». Начальные слова маамара, цитируемого здесь.

Jeremiah 2:3 זכ"ל

קדש ישראל לה' ראשית תבואתה כל אכליו יאשמו רעה תבא אליהם נאם ה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 12

104

ע"פ בהעלותך את הנרות

Это маамар «Когда будешь зажигать светильники». Там объясняется, что буквы имени Аарон составляют слово «нир» — как сверху всё перед Ним — ничто, так и снизу Б-жественность будет видна всякой плоти: «ибо глаз напротив глаза Ты, Б-г, был виден». Любовь Аарона возникает из горечи из-за тьмы, скрывающей Б-жественность от глаз плоти.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בהעלותך ל, א.

105

בהעלותך את הנרות

«Когда зажигаешь светильники, семь светильников должны светить перед Менорой». Начальные слова маамара, цитируемого здесь.

במדבר ח:2 זכ"ל

דבר אליהם ואמר אליהם בהעלותך את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

106

אהרן אותיות נראה

В Зоаре сказано, что облака славы пришли благодаря заслуге Аарона; в подтверждение приводятся слова: «ибо глаз в глаз Ты, Б-г, был виден», причем Аарон подразумевается в этом стихе. Это источник того, что Аарон назван нира.

Zohar III, 103a זח"ג קג,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג קג, א. ספר השיחות תש"א ע' 152. ספר הערכים-חב"ד ב מערכת אהרן ע' תרכט בהערה 681.

107

ארי אותיות ראי

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 234a.

Zohar III, 234a זח"ג רלד,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רלד, א. ת"ז תיקון ע (קכב, א).

108

אריה אותיות ראי

В «Раая Меэмна» четыре чувства соотнесены с четырьмя ликами Колесницы: «зрение — лев».

Zohar, Pinchas 69:402-412 ספר הזהר, פנחס ס"ט ת"ב-ת"י

109

אריה אותיות ראי

В «Тикуней Зоар» сказано: «Лев — это зрение (реия)», а также: «лик льва справа».

Tikkunei Zohar 122a:7 זח"ג קכ"ב א:ד

אריה דא ראייה, ואתמר בקה (יחזקאל א') ופני אריה אל תימין לארבעתם, בכל אתר ארבעתם דא יהו"ה, ארבע אתון דיליה דשליטין על כלל, והפוך אריה ותשכח לקה ראייה, ואיהו לימינא דחסד, דאיהו יומא קדמא, דתמן אי (ני"א) אור, ראובן דאיהו לימינא על שמייה אתקרי אור בן, שמייעה לשמאלא, ועליה אתמר (שם) ופני שור מהשמאל, נשר ריחא באמצעיתא, עליה אתמר (משלי ל ד) מי אסף רוח בחפניו, דאינו תרין נוקבין דחוטמא, פימא דבורא, דא אדם ...

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

110

ע"פ נשא את ראש בני גרשון

Это маамар «Исчисли сынов Герсона». Там объясняется, что Аарон — источник высшей любви, «многомилостивой», и потому его имя толкуется как «алеф, ар,

нун»: ар, «гора», означает любовь, которую Авраам, «возлюбивший Меня», называл горой; Аарон умер на горе Ор, что указывает на любовь, превосходящую любовь Авраама. Алеф — это пэле, чудо, связанное с качествами, превосходящими разум; конечная нун означает нисхождение этой любви ко всем душам Израиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נשא כא, א.

111

נשא את ראש בני גרשון

«Исчисли также сыновей Гершона». Начальные слова маамара, цитируемого здесь.

Numbers 4:22 כ"ב

נשא את־ראש בני גרשון גם־הם לבית אבתם למשפחתם:

«Сделай также исчисление сынов Гершона, по домам их отцов, по семействам их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

112

ונחנו מה

Моше и Аарон — Израилю: «Что мы такое, чтобы вы роптали на нас?» Слово «ма» читается как указание на уровень Ма.

Exodus 16:7 ט"ז

ובקר ורִאיתֶם אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשִׁמְעוֹ אֶת־תְּלִנְתֵיכֶם עַל־ה' וְנָחֲנוּ מֶה כִּי תִלִּינוּ עֲלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ז-ה.

113

ואהרן מה הוא

Моше — Кораху и его сообщникам: «Аарон же что такое, чтобы вы роптали на него?» И здесь Аарон назван «ма».

Numbers 16:11 ט"א

לֹכֵן אַתָּה וְכָל־עַדְתְּךָ הַנֹּעֲדִים עַל־Havayah וְאַהֲרֹן מֶה־הוּא כִּי תִלִּינוּ עָלָיו:

Поэтому ты и все твоё собрание, собравшиеся против Вс-вышнего...; а что до Аарона, кто он, чтобы вы роптали на него?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טז, יא.

АБЗАЦ 15

114

Рабби Йоханан: Шимшон был назван в честь имени Святого, благословен Он, как сказано: «Ибо солнце и щит — Б-г»; Талмуд затем уточняет: подобно Б-гу, ко-

...ואוכלתם אכול ושבוע והללתם את שם ה' אלהיכם

который защищает весь мир, Шимшон защищал Израиль в своем поколении.

Sotah 10a:8 ח"א

ואמר רבי יוחנן: שמשון דן את ישראל כאביהם שבשמים, שנאמר: "דן ידיו עמו כאחד וגו'". ואמר רבי יוחנן: שמשון על שמו של הקדוש ברוך הוא נקרא, שנאמר: "כי שמש ומגן ה' אלקים וגו'". אלא מעתה, לא ימחה! אלא: מעיו שמו של הקדוש ברוך הוא: מה הקדוש ברוך הוא מגין על כל העולם כולו — אף שמשון מגין בדורו על ישראל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

115

כי שמש ומגן הוי' אלקים

«Ибо солнце и щит — Авая Элоким; благоволение и славу дает Б-г». Два имени истолковываются как солнце и щит, который его скрывает.

Psalms 84:12 כ"ד

כי שמש ומגן ה' אלקים חן וכבוד יתן ה' לא ימנע־טוב להלכים בתמים:

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 16

116

לשאתאבא בנופא דמלכא

В Зоаре говорится о духе, который должен очиститься в огненном пламени и исправиться, «чтобы быть поглощённым телом Царя». Здесь эта фраза описывает высшее стремление ангелов.

Zohar I, 217b כ"א ר"ו

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א ר"ו, ב.

117

ע"פ אני ישנה ולבי ער

Это объяснение к словам «Я сплю, но сердце мое бодрствует». Там говорится, что молитва, установленная вместо жертвоприношений, привлекает раскрытие в сокрытии, тогда как во время жертвоприношений сверху сходил огонь — «лев, поедающий жертвы»; однако и благодаря молитве душа поднимается, чтобы «раствориться в теле Царя». Далее слова «Я съел соты Мои с медом Моим» истолковываются как относящиеся к Шма и его благословениям, а «соты» — к ангелам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לד, א.

118

אני ישנה ולבי ער

«Я сплю, но сердце моё бодрствует». Начальные слова объяснения, на которое здесь ссылаются.

Song of Songs 5:2 ה' שירים

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתח־לי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא־טל קצוותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная

моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119

אכלתי יערי עם דבשי

«Я пришёл в сад Мой... Я ел соты Мои с мёдом Моим». Если понимать это как «еду» Б-га, речь идёт о поглощении ангелов Им.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה:א

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם־בשמי אכלתי יערי עם־דבשי שיתתי ייני עם־חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирену мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, א.

120

כי מגוית הארץ רדה הדבש

Шимшон не рассказал родителям, «что выскоблил мёд из туши льва». Сам поедающий становится пищей для того, что выше него.

Judges 14:9 שופטים י"ד:ט

ויִרְדְּהוּ אֶל־כַּפְּיוֹ וַיֵּלֶךְ הַלֹּחַ וְאָכַל וַיֵּלֶךְ אֶל־אֲבָיו וְאֶל־אִמּוֹ וַיֹּתֵן לָהֶם וַיֹּאכְלוּ וַלֹא־הָגִיד לָהֶם כִּי מְגוֹיִת הָאֶרֶץ רָדָה הַדְּבַשׁ:

И он выскреб его в ладони, и шел, поедая на ходу; пришел к отцу и матери, дал им, и они ели; но он не сказал им, что выскреб мед из туши льва.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שופטים יד, ט.

121

בד"ה והנה אנחנו מאלמים אלומים

В примечании говорится, с оговоркой «возможно», что имеется в виду маамар «И вот, мы вязали снопы» из книги «Тора Ор». В нем объясняется, что семь царей Тоху пали при разбении сосудов в имя Бан мира Ацилут, а оттуда — в миры Брия, Йецира и Асия; упали души, ангелы и Б-жественные силы, а разбение заключается в их разделении на множество частей, подобно буквам слова, разьединенным так, что смысл слова утрачен.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה לתו"א כו, ג.

122

והנה אנחנו מאלמים אלומים

Сон Йосефа: «И вот, мы связывали снопы в поле». Начальные слова маамара «Тора Ор», на который здесь ссылаются.

Genesis 37:7 בראשית ל"ז:ז

והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם־נצבתי והנה תסבינה אלמתיכם ותשתחוין לאלמתי:

ибо, вот, мы вязали снопы в поле, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо; и вот, ваши снопы окружили его и

...ואכלתם אכול ושבוע והללתם את שם ה' אלהיכם

поклонились моему снопу».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 17

123

זה קרבן אהרן

Здесь цитируются слова из Leviticus 6:13; отрывок приведён ниже.

ויקרא ו':י"ג Leviticus 6:13

זה קרבן אהרן ובניו אשר יקריבו לה' ביום המשח אתו עשירת האפה סלת מנחה תמיד מחציתה בבקר ומחציתה בערב:

Вот приношение Аарона и его сыновей, которое они должны приносить Вс-вышнему в день его помазания: десятую часть эйфы тонкой муки в постоянное хлебное приношение, половину утром и половину вечером.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא ו, ג.

124

שמן משחת קדש

«И возьми из него елей для священного помазания (шемен мишхат кодеш)». Алтер Ребе понимает это как елей, помазывающий священное — Хохму, — и потому исходящий от того, что выше неё.

שמות ל':כ"ה Exodus 30:25

ועשית אתו שמן משחת־קדש רקח מרקחת מעשה רקח שמן משחת־קדש יהיה:

И сделай из него священное масло для помазания, благовоние, составленное искусством мастера благовоний; это будет священное масло для помазания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, כה-לא.

125

שמן משחת קדש

В «Зоаре» на главу «Эмор» говорится о кознах, на которых пребывает «елей помазания Б-га его», по образу того, что наверху: «как добрый елей на голове, стекающий на бороду, бороду Аарона».

ספר הזוהר, אמור ב'ר-ג':י"ב Zohar, Emor 2:6-3:12

Рабби Ицхак сказал, что слово «скажи» здесь означает «скажи тихо», подобно тому как все служения священников совершались безмолвно; а повторение «скажи» и «скажешь» призвано подчеркнуть запрет оскверняться, ибо служащий в святом месте должен быть свят во всех отношениях. Как мы сказали, тело без духа нечисто, и нечистые духи желают тел Израиля, ибо теперь, когда святой дух покинул их, они хотят соединиться со святым сосудом. Священники, которые к тому же святые, не должны оскверняться...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

126

ועיין בזו"ג פי אמור דפ"ח טע"ב

В примечании отмечается, что тот же отрывок из Зоара к главе Эмор цитируется и там. В этом отрывке масло нисходит от мохин Абы и укоренено в словах

«как доброе масло на голове» — в черепае Арих Анпина, корне мицвот; слова «вознесите руки в святости (ко-деш)» привлекают благословение от сущности Бесконечного света, высшей святости, к имени Авая, ибо масло называется шемен мишхат кодеш.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נזכר גם לקמן פי בהעלותך לד, ב.

127

ע"פ בהעלותך את הנרות

В приведённом отрывке говорится, что вспыхивающая любовь возникает благодаря «раздробленному маслу» — смирению; а слова «как доброе масло на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона» объясняются так: борода первосвященника — это законы Торы, Б-жественность, нисходящая в бесчисленных подробностях, а доброе масло на ней — высшая Хохма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת בהעלותך ל, ג.

128

בהעלותך את הנרות

«Когда возжигаете светильники». Начальные слова маамара, на который здесь приводится ссылка.

במדבר ח:ב' Numbers 8:2

דבר אליהם ואמרת אליהם בהעלתם את הנרות אל מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129

וע"פ זאת חנוכה המזבח

Здесь приводится «небольшое объяснение» слов «Вот освящение жертвенника». Со ссылкой на Рамаза к Зоару, Эмор 89a, сказано, что масло помазания происходит от Моха Стаима (сокрытого мозга), а его благоухание — от Гвуры Атик Йомин; вкушение жертвенника привлекает нисхождение от Ман на Престоле — Зеир Анпин Ацилут; благовоние возносится к уровню Атик, а масло помазания соединяет внутренний и окружающий свет, «как доброе масло... стекающее на бороду».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נשא כט, ג.

130

את חנוכת המזבח ביום המשח אותו

«Вот посвящение жертвенника в день его помазания». Начальные слова объяснения, на которое здесь приводится ссылка.

במדבר ז:פ' Numbers 7:84

את חנוכת המזבח ביום המשח אותו מאת נשיאי ישראל קצרת כסף שתים עשרה מזקקי כסף שנים עשר כפות זהב שתים עשרה:

Таково было посвящение жертвенника в день, когда он был помазан, принесённое князьями Израиля: двенадцать серебряных блюд, двенадцать серебряных чаш, двенадцать золотых ковшей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...ואכלתם אכול ושבוע והללתם את שם ה' אלהיכם

131

חכמה כ"ח מ"ה

В «Зоаре» на главу «Цав» Хохма истолковывается как коах ма — «сила чего».

Zohar III, 28a ח"ג כח,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג כח, א, לד, א.

132

חכמה כ"ח מ"ה

И снова в главе «Цав»: Хохма пребывает на Тиферет, «в которой есть коах ма».

ספר הזהר, צו כ"א קנ"ד-כ"ד קס"ו Zohar, Tzav 21:154-24:166

אבזא 18

133

ביום המשח אותו

«Вот приношение Аарона и его сыновей... в день его помазания: десятую часть эйфы тонкой муки в постоянное хлебное приношение». Алтер Ребе задаёт вопрос: почему сказано «в день», а не «со дня»?

ויקרא ו:י"ג Leviticus 6:13

זה קרבן אהרן ובניו אשר יקריבו לה' ביום המשח אותו עשירת האפה סלת מנחה תמיד מחציתה בבקר ומחציתה בערב:

Вот приношение Аарона и его сыновей, которое они должны приносить Вс-вышнему в день его помазания: десятую часть эйфы тонкой муки в постоянное хлебное приношение, половину утром и половину вечером.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134

ויקרא אלקים לאור יום

«И назвал Б-г свет днём, а тьму назвал ночью». Поэтому «день» означает свет и раскрытие.

בראשית א:ה' Genesis 1:5

ויקרא אלקים לאור יום ולחשך קרא לילה ויהי ערב ויהי בקר יום אחד:

И назвал Б-г свет днём, а тьму назвал ночью; и был вечер, и было утро — день один.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, ה.

135

חדש ימינו

«Возврати нас к Себе, Б-г, и мы возвратимся; обнови дни наши, как в древности». Эти слова понимаются как просьба о новых раскрытиях — «днях».

איכה ה:כ"א Lamentations 5:21

השיבנו Havayah אליך ונשובה חדש ימינו קקדם:

Верни нас к Себе, о Вс-вышний, и мы возвратимся; обнови наши дни, как в древности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ה, כא.

136

סד"ה כי ביום הזה יכפר

Ближе к концу этого маамара объясняется выражение «Обнови дни наши»: «дни» — это привлечение света Б-га, как сказано: «Б-г будет тебе вечным светом»; мы просим, чтобы на нас воссиял новый свет, хотя прежний свет пресёкся. В Йом-Кипур это исходит от Самого Святого, благословен Он, выше любого Имени, — источника прощения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת אחרי כו, ג.

137

כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас». Начальные слова маамара, на который здесь приводится ссылка.

ויקרא ט"ז:ל' Leviticus 16:30

כייביום הַהוּא יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 19

138

ימי עולם וימי קדם

«Идра Рабба»: тикуним бороды Древнего названы «первозданными днями», а те, что находятся в Зеир Анпин, — «днями мира». Алтер Ребе применяет это к «дню» помазания.

ספר זוהר, האדרא רבא כ"א:קנ"ו-23:166-21:157 Zohar, Idra Rabba

139

זאת חנוכת המזבח

«Вот посвящение жертвенника в день его помазания, от князей Израйля: двенадцать серебряных чаш, двенадцать серебряных кропилиц...» Так сказано о двенадцати днях приношений, хотя лишь первое приношение было в сам этот день.

במדבר ז' פ"ד:84 Numbers 7:84

זאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בַּיּוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשֵׂאֵי יִשְׂרָאֵל קְעֶרֶת כֶּסֶף שְׁתֵּים עָשָׂר מִזְרְקֵי־כֶסֶף שְׁנַיִם עָשָׂר כַּפּוֹת וְהֵב שְׁתֵּים עָשָׂרָה:

Таково было посвящение жертвенника в день, когда он был помазан, принесённое князьями Израйля: двенадцать серебряных блюд, двенадцать серебряных чаш, двенадцать золотых ковшей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ז, פד.

АБЗАЦ 20

140

מנחה תמיד

Приношение Аарона — «постоянное хлебное приношение»: половина утром и половина вечером. Его

приносят постоянно, однако оно названо «в день его помазания».

ויקרא ו' י"ג:13 Leviticus 6:13

זֶה קָרְבַּן אֶהְרֹן וּבָנָיו אֲשֶׁר־יִקְרִיבוּ לֵה' בַּיּוֹם הַמִּשָּׁח אֹתוֹ עֲשִׂי־רַת הָאֶפֶס סֶלֶת מִנְחָה תָּמִיד מִחֲצִיתָהּ בִּבְקָר וּמִחֲצִיתָהּ בְּעֶזְרֵב:

Вот приношение Аарона и его сыновей, которое они должны приносить Вс-вышнему в день его помазания: десятую часть эйфы тонкой муки в постоянное хлебное приношение, половину утром и половину вечером.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא ו, יג.

141

כשמן הטוב

«Как доброе масло на голове, стекающее на бороду, на бороду Аарона». Елей помазания, который ежедневное приношение продолжает привлекать вниз.

תהילים קל"ג:2 Psalms 133:2

כֶּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל־הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל־הַזָּקָן וְקוֹאֲהָרֹן שִׁירֵד עַל־פִּי מְדוּתָיו:

Это — как драгоценное масло на голове, стекающее по бороде, по бороде Аарона, стекающее на края его одежд;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלג, ב.

АБЗАЦ 21

142

זה קרבן אהרן

В Зоаре на раздел «Цав» сказано: нечестивые разъединяют «зот» и «зе», а Аарон и его сыновья сближают их и соединяют «зе» с «зот»; затем Зоар спрашивает, почему в стихе не сказано: «Зот — это приношение». В этом состоит мысль Альтер Ребе о слове «зе».

ספר זוהר, צו י"ב:צ"ג-י"ד:104 Zohar, Tzav 12:93-14:104

ВОТ (zeh) ПРИНОШЕНИЕ ААРОНА И ЕГО СЫНОВЕЙ, КОТОРОЕ ОНИ ДОЛЖНЫ ПРИНЕСТИ Вс-вышнему. Грешники заставляют Святого, благословен Он, отделиться от общины Израйля; они разделяют zeh (это, мужского рода) и zot (это, женского рода), которые должны составлять пару.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

143

זאת תורת העולה

«Повели Аарону и его сыновьям, сказав: „Вот (зот) закон о всежожении“». Приношение, упомянутое перед приношением Аарона, вводится словом «зот».

ויקרא ו' ב' Leviticus 6:2

צו אֶת־אֶהְרֹן וְאֶת־בָּנָיו לֵאמֹר זאת תֹּרַת הָעֹלָה הוּא הָעֹלָה עַל מוֹקְדָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ כָּל־הַלֵּילָה עַד־הַבֹּקֶר וְאֵשׁ הַמִּזְבֵּחַ תֹּוקֵד בּוֹ:

Повели Аарону и его сыновьям, сказав: вот закон о всежожении: оно будет на дровах жертвенника всю ночь до утра, и огонь на жертвеннике будет поддерживаться им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

154 וקרא זה אל זה ואמר

В «Зоаре» на раздел «Экев» приводятся слова: «И один (зэ) воззвал к другому (зэ) и сказал» — о живых существах Колесницы.

Zohar, Eikev 1:12-2:20'כ"ב-ב' עקב א"י: ספר הזהר

155 וקרא זה אל זה ואמר

О серафимах сказано: «И один воззвал к другому и сказал: „Свят, свят, свят“. Каждый из них называется «зэ».

ישעיהו ו'ג: Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וַאֲמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ הִי צְבָאוֹת מְלֵא כְלֵהָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И зывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Войнств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156 ועמ"ש ע"פ קול דודי הנה זה בא מדלג

В примечании предполагается, с оговоркой «возможно», что имеется в виду маамар к словам «Голос возлюбленного моего» из «Шир а-Ширим». В приведенном отрывке объясняется, что Песах, в первую ночь, был «перепрыгиванием» от самой сущности Бесконечного через входную дверь — Малхут мира Ацилут; с тех пор свет нисходит через исполнение мицвы, отсчетом «Сегодня такой-то день...».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אולי הכוונה ללקו"ת שה"ש טז, א.

157 קול דודי הנה זה בא מדלג

«Голос возлюбленного моего! Вот, он (зэ) идет, прыгая по горам». Возлюбленный называется «зэ».

Song of Songs 2:8'ח"ב: שיר השירים

קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל־הַהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבָעוֹת:

Слушай! Вот возлюбленный мой, вот он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158 ואמר ביום ההוא הנה אליקינו

«И будет сказано в тот день: „Вот, это (зэ) наш Б-г... это (зэ) Б-г, на Которого мы надеялись“». Сам Б-г называется «зэ».

ישעיהו כ"ה: Isaiah 25:9

וַאֲמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֵלֵּינוּ זֶה קֵינּוּ לוֹ וַיִּשְׁעֵנוּ זֶה הִי קֵינּוּ לוֹ נְגִילָה וְנִשְׂמָחָה בִּישׁוּעָתוֹ:

И будет сказано в тот день: «Вот, это наш Б-г, на Которого мы надеялись, чтобы Он спас нас; это Вс-вышний, на Которого мы надеялись; возрадуемся и возвеселимся спасением Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כה, ט.

159 הרמ"ז פ' תולדות דקל"ב

В отношении комментария Рамаза примечание ссылается на два места в «Ор а-Тора» — о книгах Пророков и о Шавуоте. В заголовке примечания лист у Рамаза указан как 132, тогда как в тексте — 135.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך-ב ע' תתקצד. אוה"ת שבועות ע' קלה.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Moreh Nevuchim, translated by Ibn Tibon (Public Domain); Guide for the Perplexed, English Translation, Friedlander (1903) (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); Torat Emet 363 (Public Domain); Vocalized Edition (CC-BY-NC); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак